

# El Cronicón Cordubense de Fernando de Salmerón

## INTRODUCCIÓN

Fue don Ramón Menéndez Pidal quien primero dirigió la atención de los medievalistas hacia una pequeña crónica, escrita por cierto Fernando de Salmerón, que el ilustre filólogo descubrió mientras catalogaba los manuscritos historiográficos de la Biblioteca del Palacio. Describió el manuscrito que contenía la crónica, la bautizó *Cronicón cordubense* y, al volver más tarde a editar la *Primera Crónica General*, se refirió al *Cronicón* para contrastar ciertos detalles<sup>1</sup>. El manuscrito había venido a la Biblioteca del Palacio desde el Colegio Mayor de San Bartolomé de Salamanca hacia finales del siglo XVIII, y fue devuelto por el Generalísimo Franco en 1954 a Salamanca, donde se conserva ahora en la biblioteca universitaria, con la signatura 1866. Benito Sánchez Alonso dio un resumen del *Cronicón* en su historia de la historiografía española; el profesor Walter Mettmann empleó el manuscrito para su *Historia de la Donzella Teodor*; y don Florentino Marcos, erudito bibliotecario salmantino, lo incluyó en su catálogo de manuscritos de ciencias sagradas<sup>2</sup>. Con estas excepciones, no parece que nadie haya empleado ni comentado el *Cronicón*; y como no merece un descuido tan total, nos proponemos editarlo

---

<sup>1</sup> R. MENÉNDEZ PIDAL: *Crónicas generales de España*. Madrid, 1918, pp. 203-204 y 221-222; y ed. *Primera Crónica General de España*, I, Madrid, 1955, p. XCII. Se referirá a esta obra en adelante como PCG.

<sup>2</sup> B. SÁNCHEZ ALONSO: *Historia de la historiografía española*. Vol. I, Madrid, 1947, p. 315; W. METTMANN, ed.: *La Historia de la Donzella Teodor*. Maguncia, 1962, p. 87; F. MARCOS RODRÍGUEZ: *Los manuscritos pretridentinos hispanos de ciencias sagradas en la Biblioteca Universitaria de Salamanca*. Salamanca, 1971, página 383.

aquí, con la esperanza de que quizás iluminará algunos aspectos de la historia castellana de la baja edad media, y de la historiografía provinciana de la época<sup>3</sup>.

## I. EL MANUSCRITO

El manuscrito lleva ahora la signatura 1866 en la Biblioteca Universitaria de Salamanca, pero conserva todavía sus antiguas signaturas: VII-G-5, 2-F-G y 597 de la Biblioteca de Palacio, y 360 de la biblioteca del Colegio de San Bartolomé.

Consta de 176 folios de papel, tamaño 290 × 200 mm., con encuadernación en pasta española; y el tejuelo lleva el título *Colección de Sentencias*. Los folios de 1 a 112 están escritos en gótica cursiva a dos columnas; y los folios 113-174 en letra cortesana, por otra mano y a renglón seguido. Finalmente, los dos últimos folios tienen pequeñas notas, escritas por distintas manos, como recetas contra enfermedades. Las dos manos que intervienen en los folios 1-174 parecen del siglo XV; y probablemente la primera es de 1433 y de Fernando de Salmerón mismo.

El contenido del manuscrito ha sido indicado ya por Menéndez Pidal, por lo cual nos limitaremos a dar aquí sólo un breve resumen:

- f. 1-91      Larga sección del *Libro de los Bocados de Oro*.
- f. 91-96    La *Historia de la doncella Teodor*. Hay que notar que el profesor Walter Mettmann ha empleado este manuscrito para su edición de dicha obra, Maguncia, 1962.
- f. 96-112   La *Crónica de Salmerón*.
- f. 112 b.    Una nota histórica, de interés muy actual en 1433:  
               En la era de MCCLXXIX annos et la Encarnacion en MCCXLI annos, en este tiempo murio el enperador Corrado, et fue enperador su fijo Enrique, et este fue el tercero enperador que ovo este nombre. En este tiempo porqu'el papa Benedicto oviera el papadgo por simonia et porque non era letrado tomo otro consigo por conpannero e consagrolo por papa por que cumpliese los oficios

<sup>3</sup> Se publicó un avance de este estudio en 'Una nueva obra andaluza: la *Crónica de Fernando de Salmerón*', *Actas del I Congreso de Historia de Andalucía, diciembre de 1976, Andalucía Medieval, Tomo I, Córdoba, 1978*, pp. 271-273. Agradecemos sinceramente a nuestro amigo y colega, señor don José María García Lora, profesor de la Universidad de Birmingham, por habernos corregido muchas faltas gramaticales con su generosidad de siempre, y al señor don Michael Foy, inspector de policía de Hong Kong, por habernos facilitado una serop copia del *Cronicon*.

de Santa Iglesia por el, e ovo nombre Silvestre, e porque deste fecho non plogo a muchos fue otro puesto por papa a que dixeron Gregorio. Et este solo cunplio las vezes de los otros dos, e en este tiempo auiendo contienda sobre el papadgo con los otros dos, fue contra ellos el enperador Enrrique e tolloles el poder que auian a todos tres, et ordeno por papa al obispo de Burgos, e ovo nombre Clemeunte, et bendixo al enperador e juraron estonçe los rromanos al enperador que nunca jamas exleyrian apostolico sin consejo del.

- f. 112v Decreto del Concilio de Constanza.  
 f. 113-174 Una novela de caballería alegórico-moral, sobre las aventuras de un caballero llamado Gracián, aparentemente desconocida por los especialistas.  
 f. 175-76 Recetas contra la sarna, la gota y otras enfermedades.

## II. EL CONTENIDO DEL CRONICÓN

El *Cronicón* se divide fácilmente en dos partes, más o menos iguales. En la primera, que contiene mucho más texto seguido, aunque siempre en forma de anales, se narra la vida de Jesucristo y la historia de la Iglesia bajo el Imperio Romano, con datos sacados casi exclusivamente de la *PCG*, mientras que en la segunda parte se ciñe estrictamente a la historia española desde la conquista musulmana hasta 1419. Se sigue así un modelo bastante difundido entre las crónicas españolas del medioevo, que a menudo empiezan con la historia universal y luego se limitan a la historia peninsular, como indica Sánchez Alonso. Y el salto sería mucho más brusco aún si nuestro cronista no hubiera insertado dos noticias en el vacío que extiende de 147 a 710: el bautismo de Constantino y la predicación de Mahoma (c. 56, 57).

Al saltar este vacío, no sólo se limita el *Cronicón* a España, sino a lo que será en 1419 el territorio de la Corona de Castilla, y apenas menciona los demás reinos peninsulares cuando no tienen algo que ver con la monarquía central. Por ello se registra la conquista efímera de Valencia por el Cid (c. 66), pero no la permanente por Jaime I; y cuando se mencionan luchas entre portugueses y musulmanes, en ambos casos tienen algo que ver con Andalucía (c. 81, 110). Esta concentración en la historia castellana se demuestra incluso en la manera de nombrar a los monarcas peninsulares. A los castellanos (y a un predecesor suyo, Ramiro I) se refiere siempre por su nombre de pila, sin especificar su reino; pero a los reyes de Aragón, de Portugal y del León independiente se refiere casi siempre con el nombre de su reino,

y sólo a veces también con su nombre de pila. Las excepciones son quizás significativas: la reconquista o repoblación por Alfonso IX de pueblos extremeños relacionados con las órdenes militares (c. 83, 85 pero no 86); y la muerte del hijo de Sancho VI de Navarra, dato curioso por ser tan ajeno a los demás intereses del *Cronicón* (c. 77).

En realidad, nuestro cronista se interesa por un área geográfica incluso más restringida que la Corona de Castilla. Registra, por supuesto, los nacimientos, matrimonios y muertes de la monarquía, dondequiera que ocurren, porque en un estado monárquico éstos constituyen el hilo de la narrativa política; pero con dicha excepción, se limita casi exclusivamente a lo que ocurría en Andalucía y en cierta franja de terreno, al norte de Sierra Morena y desde Alcaraz hasta Alcántara, franja que dominaban las órdenes militares. A pesar de la importancia primordial del valle del Duero en la política interna de Castilla durante los siglos XII-XIV, sólo nota dos acontecimientos ocurridos al norte del Tajo en todos los años desde 1200 hasta 1380: el levantamiento de Alvar Pérez de Castro contra San Fernando (c. 88), y la liberación del infante don Juan (c. 103). E incluso en la época 1380-1419 se limita a ciertos incidentes de la guerra contra Portugal e Inglaterra (c. 130, 131, 139), la lucha de Enrique III contra sus tíos (c. 136) y las aventuras de Fernando de Antequera en Aragón (c. 147-149).

Su mundo gira, es decir, alrededor de Andalucía. Y, dentro de Andalucía, de Córdoba. Porque el cordobesismo del *Cronicón* no estriba en el hecho de haber sido copiado allí, como explicita el colofón (c. 153), sino en estar penetrado por un profundo espíritu local.

Emplea, por ejemplo, la frase 'la muy noble ciudad' para describir dos veces a Sevilla (c. 95, 96), y dos veces a Córdoba (c. 90, 153), mientras que no concede tal tratamiento a Burgos, Toledo, Valladolid ni Jaén. Emplea el verbo *venir* para referirse a Córdoba tres veces (c. 145, 146); y aunque también lo emplea una vez para Sevilla (c. 145) y una para Toledo (c. 65), en ambos casos está hablando de alguien que viene a estas ciudades desde fuera de Andalucía, o incluso, en el caso de Carlomagno, desde fuera de la Península. En ambos casos, es decir, bien pudo emplear el verbo *venir* un autor residente en Córdoba. Además, al decir que Fernando de Antequera 'desta cerca de Setenil vino para Cordoua' (c. 145), nuestro cronista omite el paso del infante por Sevilla, visita mucho más importante en realidad que su breve parada en Córdoba; y en el mismo capítulo dice que desde Córdoba Fernando 'fue a Sevilla', frase que implica que el cronista no estuvo en Sevilla (c. 145). De la misma manera, implican una residencia en Córdoba la frase 'aquí en la cibdat', aplicada a Córdoba (c. 136), y la referencia al 'rrobo de la judería' sin sentir la necesidad de explicitar que se trata de la judería cordobesa (c. 135).

El cordobesismo es evidente, además, en la selección de datos a través de todo el *Cronicón*, desde la visita de Nerón y las aventuras de los cordobeses Séneca y Lucano (c. 20, 24) hasta el siglo XV. Así, de las cuatro noticias dedicadas a la España árabe entre la conquista musulmana y la toma de Toledo, tres tratan de los edificios construidos en Córdoba (c. 61, 62, 64); de las brillantes campañas de Alfonso VII, sólo se menciona su cerco infructuoso de Córdoba (c. 69); después de describir la conquista de la ciudad por San Fernando, con la anécdota de las campanas (c. 90), recopila toda una lista de pueblos conquistados en su alrededor —algo que no ocurre en el caso de Sevilla (c. 90, 91, 92); da más detalles que Ayala sobre el levantamiento cordobés de 1354 (c. 124); se describen los últimos días de Martín López de Córdoba 'que diez annos nos metio mucha fanbre' y que debió de ser uno de los cordobeses más famosos del siglo XIV (c. 126); da muchos más detalles que Ayala sobre el paso por Córdoba de Martín Yáñez de Barbudo (c. 136); y, como hemos visto, se recrea en registrar dos visitas poco importantes que Fernando de Antequera hizo a la ciudad (c. 145, 146).

Si el andalucismo o, más bien, el cordobesismo, es uno de los temas del *Cronicón*, otro, quizás menos evidente, es la historia de las órdenes militares. Nuestro cronista es uno de los primeros, después de la *Tercera Crónica General*, en consignar la leyenda de la fundación de la Orden de Santiago durante el reinado de Ramiro I, aunque sin relacionarla con la batalla, igualmente legendaria, de Clavijo (c. 64). Se limita a este rasgo de leyenda, y cuando vuelve a tratar de la Orden, parece hacerlo con bastante seriedad y empleando fuentes posiblemente santiaguistas. Desde luego, cuando menciona la toma por Alfonso VIII del 'castillo de Amxores' (c. 79), ha sacado esta noticia de los *Anales Toledanos Primeros*, pero es quizás significativo que menciona el castillo santiaguista (futuro Castellar de Santiago) y no el castillo calatraveño de Dueñas que Alfonso ganó al mismo tiempo, según los mismos *Anales*. Después, explica cómo el Maestre de Santiago y sus freires ganaron Montiel y vencieron en batalla campal a cierto *Ventro*, inidentificado, en 1229. Esto no consta en las crónicas nacionales, pero parece bastante cierta la conquista de Montiel en dicho año, y muy posible la batalla; por lo tanto, se puede sospechar que nuestro cronista sacó su información de fuentes santiaguistas, parecidas a las que todavía se conservan, aunque no identificables con ellas<sup>5</sup>. Es posible que de tales fuentes salieron los datos (algunos ausentes de las crónicas nacionales) acerca de las últimas campañas de Alfonso IX contra Cáceres, Mérida y Badajoz (c. 85, 86). Los freires de Santiago participaron en estas campañas, y algún cronicón santiaguista bien podía conservar memoria de ellas, como de la toma de Medellín (c. 88), e incluso de la conquista de Chinchilla y de las

Peñas de San Pedro (c. 79). Y si todo esto se relaciona a la Orden de Santiago, por otra parte se puede notar que los únicos pueblos cuya repoblación por Alfonso IX registra nuestro *Cronicón* son Galisteo y Salvaleón, ambos en algún momento señoríos de la Orden de Alcántara (c. 81, 83); las crónicas nacionales no datan su repoblación, pero la documentación alcantarina apoya hasta cierto punto las fechas del *Cronicón*.

En lo que queda del siglo XIII, no vuelven a mencionarse las órdenes militares, pero en el XIV se destaca la actuación de ciertos maestros: los maestros de Santiago en las batallas de Alicún y Valverde (c. 111, 130); los de Alcántara en las de Patrite, Puerto Lope y Alcántara (c. 118, 136, 140); y el de Calatrava en la toma de Miranda de Duero (c. 140). Casi toda la información en estos capítulos proviene de crónicas oficiales, pero la selección de datos demuestra cierto interés en las órdenes y en la región extremeña que los freires alcantarinos, sobre todo, guardaban contra los portugueses. Se notará, en este respecto, que nuestro cronista registra varios incidentes de las guerras fronterizas que no tienen nada que ver con las órdenes, desde el reinado de don Dionís hasta el de João I (c. 107, 119, 129-132, 137-139). El tema de las órdenes militares, o más bien de Santiago y de Alcántara, se confunde con el de la lucha contra Portugal, y naturalmente, con el de Extremadura. El interés extremeño se demuestra ya con la noticia de la repoblación de Plasencia (p. 75), que puede encontrarse en varias crónicas nacionales, pero sin ninguna fecha dentro del largo reinado de Alfonso VIII (1158-1214). Nuestro *Cronicón* es único en darle una fecha específica, y esta fecha, 1196, es evidentemente un error de copista por la fecha verdadera, 1186! Algo parecido ya hemos notado en cuanto a la repoblación de Galisteo y Salvaleón (c. 81, 83); y el interés por Extremadura sigue mostrándose en una serie de noticias sobre la reconquista de dicha región (c. 85-88). Desaparece entre 1235 y 1385, pero luego vuelve, con las guerras contra Portugal (c. 130, 137, 138, 140) y con la entrega a los Jerónimos del monasterio de Guadalupe (c. 133).

Sin embargo, el tema de máximo interés en el *Cronicón* no es Extremadura ni la guerra contra Portugal, sino la lucha multiseccular contra los moros, tema que se menciona en al menos 55 de los 96 capítulos que tratan de la época 587-1419, y en al menos 51 de los 66 capítulos que cubren la época entre Mahoma y 1350. Es, evidentemente, el tema más acuciante para un ciudadano de Córdoba, aún si su importancia parece disminuir en la segunda mitad del siglo XIV, cuando las crónicas nacionales le dedican poquísimas páginas. Posiblemente también le faltaban a nuestro autor fuentes andaluzas para esta época; porque, de hecho, el contenido del *Cronicón* está deter-

minado no sólo por sus intereses personales, sino también por las fuentes disponibles.

### III. LAS FUENTES

Si el *Cronicón* consta de dos partes en cuanto a su contenido, parece dividirse en tres secciones en cuanto a las fuentes que emplea.

En la primera sección, que corresponde a la primera parte y trata de la vida de Jesucristo y la historia eclesiástica hasta Constantino (c. 1-56), la *PCG* es casi la única fuente, y nuestro cronista no ha hecho más que seleccionar de ella los datos que le interesaban, y complementarlos con unos detalles de los Evangelios y de la leyenda de Vespasiano. El único dato excepcional es la muerte de Santo Domingo de Silos, transferida aquí sin el más mínimo sentido histórico desde 1073 hasta 71 d. C. (c. 28). Nuestro cronista quizás hubiera podido aprender la fecha a través del pequeño señorío que el monasterio de Silos poseía cerca de Sevilla, pero también es notable que el *Chronicon de Cardeña* es, que yo sepa, la única fuente coetánea en conservar ahora la fecha de dicha muerte, como también en conservar el mes de la rendición de Jaén (c. 94). Por lo tanto, habrá que preguntarse si nuestro cronista ha consultado dicho *Chronicon* en la misma abadía de San Pedro de Cardeña.

Después de Constantino, nuestro *Cronicón* se dedica a la historia de España, y en la segunda sección, que va desde Mahoma hasta la muerte de San Fernando (c. 57-96), aunque el armazón procede de la *PCG* se hace mucho más empleo de otras fuentes.

Entre ellas, no sería nada sorprendente una posible consulta del *Chronicon mundi* de Lucas de Túy (c. 85, y otros), puesto que esta obra circulaba en muchos manuscritos y en versiones latina y romançadas<sup>4</sup>. La noticia legendaria de la fundación de la Orden de Santiago (c. 64) también debía de estar bastante difundida en España hacia 1419, tanto en tradiciones santiaguistas como, por ejemplo, en la *Tercera Crónica General*.

Más sorprende es el empleo indiscutible de los *Anales Toledanos Primeros y Segundos*, que nuestro cronista copia a veces palabra por palabra (c. 79-81). Estos *Anales* todavía necesitan una edición crítica y un estudio depurado, pero parece seguro que durante el medioevo no andaban en muchos manuscritos, sino que se conservaban en la

<sup>4</sup> J. PUYOL, ed.: *Crónica de España por Lucas, obispo de Túy*. Madrid, 1926, pp. VI-XXXIII; y 'Antecedentes para una nueva edición de la Crónica de D. Lucas de Túy', en *Boletín de la Academia de Historia*, 69 (1916), pp. 21-32; P. HÖGBERG: 'La Chronique de Lucas de Túy', en *Revue Hispanique*, 81 (1933), i, págs. 402-421.

biblioteca de la catedral de Toledo, donde es de suponer que nuestro cronista los consultó, a menos que viera una copia ahora desconocida.

Lo mismo se puede decir de los *Annales Compostellani*. Nuestro cronista parece deberles algunos datos (c. 71, 77, 90), no conservados tan precisamente en otras fuentes; ¿habrá podido consultarlos en la biblioteca de la catedral compostelana?

Y ¿dónde habrá podido consultar la *Chronique latine des rois de Castille* que parece ser la única crónica anterior a 1419 que coincida con el *Cronicón* en ciertos detalles (c. 85, 87, 88)? Esta *Chronique* parece haber pasado desapercibida por todos hasta que Lorenzo Galíndez de Carvajal la vio y la hizo copiar, hacia fines del siglo XV; la copia de Carvajal se conserva ahora en la Academia de Historia, en Madrid, pero el original del que se la copió está perdido, y no se sabe cuál era su paradero en la Edad Media. Si el autor de la *Chronique* era, como creemos, Juan, obispo de Burgos y canciller de San Fernando, entonces es posible que dejara su original en la catedral burlagesa, y que el autor de nuestro *Cronicón* lo consultase allí; pero desde luego esto no es más que una conjetura<sup>5</sup>.

No todo en la segunda sección procede de las crónicas mencionadas, sin embargo. Por un lado, el *Cronicón* registra unos hechos silenciados por otras fuentes: la repoblación de Galisteo (c. 81), la batalla contra Ventro (c. 84), la lista de pueblos de la Campiña de Córdoba conquistados por San Fernando (c. 90-92) y la conquista de Chinchilla y de las Peñas de San Pedro (c. 93). Como los freires de Santiago y Alcántara probablemente intervinieron en todos estos hechos, es posible que estas noticias proceden de algún cronicón de dichas órdenes, 'antiguos memoriales de cosas desta Orden', como los nombra Francisco de Rades y Andrada, después de consultar tales cronicones poco antes de 1572<sup>6</sup>. Y posiblemente una de estas fuentes era la *Crónica del Maestro Pelayo Pérez Correa*, que ciertamente existía en 1440, aunque después se perdió<sup>7</sup>.

Por otro lado, se registran en la segunda sección del *Cronicón* algunos datos que otras crónicas mencionan sin fechas precisas, mientras que nuestro cronista explicita el año, y a veces el mes y el día. Se han visto ya los casos de la repoblación de Plasencia (c. 75) y de

<sup>5</sup> D. W. LOMAX: «The Authorship of the *Chronique Latine des Rois de Castille*», en *Bulletin of Hispanic Studies*, 40 (1963), pp. 205-211; J. GONZÁLEZ: «La crónica latina de los reyes de Castilla», en *Homenaje a don Agustín Millares Carlo*. Tomo II, Caja Insular de Ahorros de Gran Canaria, 1975, pp. 55-70.

<sup>6</sup> F. DE RADES Y ANDRADA: *Chronica de las tres ordenes y cauallerias de Santiago. Calatraua y Alcantara*. Toledo, 1952, f. 21, 16, 17.

<sup>7</sup> D. W. LOMAX: «A Lost Mediaeval Biography: the *Corónica del Maestro Pelayo Pérez*», en *Bulletin of Hispanic Studies*, 38 (1961), pp. 153-154; J. B. AVALLE-ARCE: «Sobre una crónica medieval perdida», en *Boletín de la Real Academia Española*, 42 (1962), pp. 255-297.



Salvaleón (c. 83); ocurre lo mismo con la batalla de Alange (c. 86), la toma de Baeza, Montiel, Badajoz y Trujillo (c. 89, 84, 86, 87), el levantamiento de Alvar Pérez de Castro (c. 88) y la muerte de Doña Berenguela (c. 94). La mayoría de las fechas que nuestro *Cronicón* da para estos hechos son acertadas, o muy probables; y deben de proceder de una crónica del siglo XIII ahora desaparecida.

La *PCG* termina en 1252 con la muerte de San Fernando, y con ellas nuestra segunda sección. La tercera, que se extiende desde allí hasta 1419, sigue empleando como fuente máxima, y en mayor grado que la segunda sección, la historiografía oficial de la Curia regia: las llamadas *Tres Crónicas* de Alfonso X, Sancho IV y Fernando IV, la *Crónica de Alfonso XI*, las crónicas de Pedro López de Ayala y la *Crónica de Juan II* atribuida a Fernán Pérez de Guzmán. La mayoría de los datos del *Cronicón* entre 1252 y 1419 proceden, evidentemente, de estas crónicas oficiales; y aquí, como en la primera sección, lo que interesa no es tanto la fuente como la selección de unos datos entre los muchos que dichas crónicas le ofrecieron a nuestro cronista, y los criterios que emplea: efemérides de la familia real, cordobésismo, guerra al moro, Extremadura, órdenes militares y guerra a Portugal.

Además de las crónicas oficiales, es posible que nuestro cronista empleara algunas crónicas que todavía se conservan: *Anales Toledanos Terceros* (c. 101), *Chronicon Domini Ioannis Emmanuelis* (c. 113) y los *Anales de Garci Sánchez* (c. 135), aunque no llega a ser más que una mera posibilidad.

Sin embargo, aquí como en la segunda sección, encontramos dos tipos de dato original: los datos que no se mencionan en crónicas anteriores, y las fechas más precisas que se atribuyen a hechos que otras crónicas mencionan más vagamente. No hemos podido encontrar, por ejemplo, mención en las crónicas anteriores de los hechos siguientes: la reconquista de Alcalá de los Gazules (c. 100); las batallas de Algeciras y de Jerez (c. 110); el papel del obispo don Martín en el levantamiento de Córdoba (c. 124); los detalles del paso por Córdoba de Martín Yáñez de Barbudo (c. 136); el sitio de Alcántara y la toma de Peñamacor y Miranda (c. 140); el asesinato del obispo de Sigüenza (c. 142); y la muerte de los tres nobles (c. 143).

Por otra parte, el *Cronicón* registra varios datos que aparecen también en las crónicas oficiales, pero que aquí llevan fechas más precisas y a menudo más acertadas. Es bien sabido que los últimos capítulos de la *Crónica de Fernando IV* y los primeros de la *Crónica de Alfonso XI* llevan dos años de retraso, pero nuestro *Cronicón* no las imita en este error y por ello acierta con la fecha en muchas ocasiones donde ellas se equivocan: la toma de Alcaudete (c. 109); la muerte de Fernando IV y la sucesión de Alfonso XI (c. 109); las batallas de

Alicún y de la Vega de Granada (c. 111, 112); la muerte del infante don Felipe (c. 113); el viaje de Alfonso XI a Sevilla (c. 113); las conquistas de Olvera, Pruna, Ayamonte y la Torre de Alhaquín (c. 113); la toma de Teba, Priego, Cañete, Las Cuevas y Torre de Ortégicar (c. 114); y los nacimientos de Pedro I (c. 116) y de sus hermanos (c. 117). Es posible que nuestro cronista haya empleado aquí una fuente independiente que le ha permitido subsanar los errores de las crónicas oficiales, pero me parece más probable que ha encontrado una versión de ellas, o al menos de la *Crónica de Alfonso XI*, que no llevaba los dos años de retraso. Desde luego, tal versión no es la *Gran Crónica* publicada por el profesor Diego Catalán, porque ésta también lleva los dos años retrasados; pero queda la posibilidad de que la versión acertada que empleó nuestro cronista salga a la luz algún día.

Mientras tanto, podemos notar que en la tercera sección, como en la segunda, aunque nuestro texto del *Cronicón* padece varios errores de copista, su autor original ha podido beber en versiones de las crónicas oficiales menos confusas que las actualmente impresas, y también en otras fuentes independientes.

Después de 1350, el *Cronicón* sigue dando fechas precisas, que a veces se pueden demostrar acertadas, a acontecimientos mencionados sin fecha o con fecha mucho más vaga en las crónicas oficiales: la toma de Carmona (c. 126); la hora y el edificio del nacimiento de Enrique III (c. 128); su matrimonio (c. 132); la muerte del Maestre de Santiago, Pedro Muñiz (c. 130); el traslado de los huesos de Pedro I a Puebla de Alcocer (c. 132); y la toma de Badajoz (c. 137). No es que siempre acierte con sus fechas, pero muchos de sus errores pueden achacarse al copista, por ejemplo, transcribir *julio* por *junio* (c. 129), o equivocarse al leer años posiblemente indicados por cifras.

Esto nos lleva a observar dos características en el sistema de datación. La primera es la mezcla de datación por el año de la Encarnación de Jesucristo, y por la era hispánica. Después de un alarde de sincronismos al principio, sacado de la *PCG* pero indicativo de los intereses de nuestro cronista, se dedica a emplear el año cristiano a través de todos los 153 capítulos con excepción de diez, que se fechan por la era hispánica, o, como la llama, «la era de César». Estos diez capítulos forman dos grupos y algunos quedan sueltos. El primer grupo (c. 56-59) trata de Constantino, Mahoma, Rodrigo y la conquista musulmana de España, y cubre el intervalo entre la parte universal y la parte nacional del *Cronicón*; y desde luego hubiera podido sacarse de cualquier crónica que tratara de la historia universal desde un punto de vista hispánico. El segundo grupo consiste en la lista de pueblos reconquistados por San Fernando en la campaña de Córdoba, y por Alfonso el Sabio en el reino de Murcia en

1240-42 (c. 91-93); como hemos notado, la fuente es desconocida pero quizá tuvo algo que ver con las órdenes militares. Y, finalmente, tres capítulos esparcidos por la última sección del *Cronicón* se refieren a la caída de Gibraltar (c. 119), al levantamiento toledano y cordobés contra Pedro I (c. 124), y a la batalla de Saltes (c. 129), temas que se encuentran en las crónicas oficiales. Posiblemente los dos primeros grupos emplean la era hispánica por haberla empleado sus desconocidas fuentes, aunque es curioso que nuestro cronista no los haya reducido al sistema de la Encarnación, como hizo con otras fuentes que empleaban la era hispánica; en cambio, es difícil saber por qué empleó la era en los tres últimos casos, del siglo XIV.

La segunda característica notable de la datación es el descuido. Nuestro autor parece haber reunido datos en forma de fichas, sacadas de distintas fuentes, y luego haberlas colocado en orden cronológico. Sin embargo, salen de dicho orden un grupo completamente desordenado (c. 21-30), y ocho más (c. 17, 31, 65, 71, 89, 115, 118, 138), la mayoría de los cuales están mal fechados. En todo caso, el descuido y la falta de crítica son evidentes: San Juan muere, sale al exilio, vuelve y muere una segunda vez, sin que nuestro cronista lo comente (c. 27, 36, 38, 41,); Tito destruye Jerusalén dos veces, en 47, y en 72 (c. 19, 29); Santo Domingo de Silos muere en 71 (c. 28); el Cid parece morir dos veces, a menos que nuestro cronista fuera el único castellano del siglo XV que no supiera que el Cid murió todavía dueño de Valencia (c. 66, 68); y Alfonso XI nace en agosto de 1310, pero en septiembre de 1312 sólo ha alcanzado la edad de trece meses (c. 108, 109).

Es evidente que, a pesar de sus méritos muy concretos, el autor del *Cronicón* no era un historiador de gran empuje y que, descontando unos presumibles errores de copista, su talento se encontraba más bien en su deseo de reseñar la historia local que en un espíritu crítico o sintetizador en gran escala.

#### IV. EL AUTOR

Pero, ¿quién era este autor? El *Cronicón* parece indicárnoslo con las palabras finales: «Este libro fue acabado miércoles quatro días de febrero, anno de mill e quatrocientos e treynta e tres annos, estando mi sennor Don Diego de Anaya, arçobispo de Seuilla, en la muy noble çibdat de Cordoua, e yo Fernando de Salmerón lo escreui por su mandado.»

El que mandó que se escribiese nuestro *Cronicón* era, pues, el magnífico Don Diego de Anaya y Maldonado. Nacido en Salamanca en 1357, estudió derecho en la Universidad salmantina, y ocupó los obispados de Tuy (1384), Orense (1390), Salamanca (1392), Cuenca

(1407) y Sevilla (1418). Fue preceptor de los futuros reyes Enrique III de Castilla y Fernando I de Aragón; y se destacó en el Concilio de Constanza como jefe de la embajada castellana. Pero sus enemigos consiguieron su caída. Martín V le quitó toda autoridad en la archidiócesis hispalense (11 de marzo de 1431); y Eugenio IV le trasladó a la mitra de Tarso, diócesis *in partibus infidelium* (7 de enero de 1433), sustituyéndole el mismo día como arzobispo de Sevilla por Juan de Cerezuela, hermano del poderoso valido, Alvaro de Luna. Sin embargo, después de trasladarse Cerezuela a la sede primacial (8 de noviembre de 1434), Anaya volvió a ser arzobispo de Sevilla desde el 26 de febrero de 1435 hasta su muerte, ocurrida unos tres o cuatro años más tarde. El 12 de mayo de 1439 le sucedió en la sede hispalense el mismo Gutierre Gómez, a quien nuestro *Cronicón* acusa de haber asesinado a un predecesor de Anaya como electo de Sevilla (c. 142). Por ello, cuando Salmerón se refirió a Anaya como arzobispo de Sevilla, se equivocó, porque había dejado de serlo exactamente cuatro semanas antes; quizá esta noticia aún no había llegado a Córdoba, o quizá Salmerón lo hizo como gesto de lealtad hacia su señor, viejo y desafortunado<sup>8</sup>.

El mismo Salmerón es, naturalmente, menos conocido que su señor. Su apellido sugiere que quizá fuera natural de Salmerón, pueblo guadalajareño y antiguo señorío de Juan Manuel; pero la única referencia que hemos podido rastrear en las obras medievales y modernas consultadas hasta ahora ocurre en el testamento de Anaya. En este documento, aprobado por Eugenio IV el 25 de julio de 1439, Fernando de Salmerón figura como uno entre los muchos dependientes que recibieron legados del difunto arzobispo; pero los tres mil maravedís que Anaya le legó constituyen una cantidad relativamente grande comparada con otros legados, y sugieren que posiblemente compensan largos años de servicio<sup>9</sup>.

Con esta excepción, sin embargo, no sabemos nada de Salmerón, ni siquiera si fue el autor del *Cronicón* o simplemente el copista. Es evidente que una sola mano escribió todo nuestro manuscrito hasta el folio 112, mientras que los textos desde aquí hasta el final del código se deben a otras manos. Si Salmerón escribió estos 112 folios de su propia mano, como sugieren los aspectos paleográficos y toman por supuesto Menéndez Pidal y Sánchez Alonso, entonces era, desde luego, mero copista de los *Bocados de Oro* y de la *Historia de la don-*

<sup>8</sup> J. GOÑI GAZTAMBIDE: «Anaya y Maldonado, Diego de», en *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, I, Madrid, 1972, p. 62; P. SICART: «Anaya, Diego de», en *Dictionnaire d'Histoire et de Géographie Ecclésiastique*. Tomo 2, París, 1912, col. 1502-1504.

<sup>9</sup> V. BELTRÁN DE HEREDIA, ed.: *Bulario de la Universidad de Salamanca, 1219-1549*, II, Salamanca, 1966, doc. 946.

*cella Teodor*, y bien pudo ser mero copista también del *Cronicón*. Pero no es imposible que, después de copiar estas dos obras más antiguas, se dedicara a componer el *Cronicón* como obra original, bajo las órdenes de Anaya.

Es difícil saber cuál de estas dos hipótesis es la verdadera, como en el caso parecido de Per Abbat y el *Poema de Mío Cid*. Es notable que el único acontecimiento transpirenaico posterior a 1350 que registra el *Cronicón* es el Concilio de Constanza, donde tanto se destacó el protector de Salmerón; pero los demás indicios internos parecen indicar que fuera mero copista más bien que creador o incluso compilador independiente.

Si Salmerón hubiera compilado el *Cronicón* en 1433 por sus propios esfuerzos, parece improbable que hubiera silenciado por completo los años 1419-33, y toda la actuación de Anaya, especialmente cuando sus temas le daban pie para resaltarla: cuando el Concilio de Constanza (c. 150); cuando la invasión inglesa de Galicia, mientras Anaya fue obispo de Tuy (c. 131); cuando la juventud de Enrique III, educado precisamente por Anaya (c. 128, 132, 134); y en relación con Fernando de Antequera, otro alumno suyo (c. 144-49).

Por otra parte es evidente que el escribiente de nuestro manuscrito (quien se supone ser Salmerón) no lo empleaba como mero borrador, puesto que está pulcramente escrito, y que no entendía lo que escribió porque dejó muchas frases incomprensibles. Entre ellas puede notarse la omisión de frases imprescindibles para la buena comprensión del texto, frases que a menudo ocurren en la fuente original (c. 41, 43, 44, 52), o que se puede suponer ocurriesen allí (c. 67, 135). También hay errores de copista, donde se han tergiversado topónimos u otros nombres desde su fuente original, y tantos, que llevan a suponer no una sino varias etapas de transmisión (c. 42, 79, 81). Es cierto que estos descuidos y equivocaciones, además de otros que se han notado anteriormente, podían ser culpa de un copista o de un compilador; pero parecen típicos de un hombre a quien se le ha mandado copiar lo que se le ha puesto delante, más bien que de un cronista que se dedica a escribir una historia de España por su propia cuenta, seleccionando de sus fuentes lo que le parece interesante.

Ya hemos notado el fuerte cordobesismo que transpira el *Cronicón*, y que sugiere que el autor fuera cordobés, o al menos habitante de Córdoba; y la referencia a Martín López de Córdoba y el silencio después de 1419 podrían indicar que vivía por la época de 1361-1419 (c. 126).

El examen de sus fuentes ha demostrado que no solamente leyó las crónicas oficiales de la monarquía, desde la *PCG* hasta la atribuida a Fernán Pérez de Guzmán, sino que consultó otras obras conservadas en las bibliotecas de Toledo y posiblemente en las de Cardeña,

Santiago y Burgos, además de cronicones de las órdenes militares, que se encontrarían, es de suponer, en Uclés, y quizá en Alcántara.

El acceso a tales bibliotecas no sería excesivamente fácil para un cordobés cualquiera. Nuestro autor tendría que viajar bastante, y además necesitaría buenas relaciones con las iglesias que visitaba, y con sus bibliotecarios. Esto sugiere que posiblemente él también fuera eclesiástico. Esta sugerencia se ve apoyada por ciertos detalles del *Cronicón*: la respuesta adelantada para una posible pregunta sobre la genealogía de Jesucristo (c. 2); la insistencia en la sucesión apostólica de los papas (c. 8, 12, 16), tema de especial interés en la época del conciliarismo; las reformas litúrgicas de Telésforo (c. 48); la Donación de Constantino, a pesar de no encontrarse en la *PCG*, fuente de esta sección del *Cronicón* (c. 56); el empleo del calendario litúrgico para fechar acontecimientos, al menos desde el siglo XIII (c. 86, 89, 90, 95, 100, 104, 109, 113, 114, 121, 128, 130, 132); el hecho de que los únicos acontecimientos que se registran fuera de la Península, después de Carlomagno, son el jubileo de 1350 y el Concilio de Constanza (c. 122, 150); y la noticia de la fundación de Guadalupe, con el detalle de que era «monasterio de Sant Geronimo so la regla de Sant Agostin» (c. 133). Evidentemente, cualquier de estos detalles individualmente puede ser obra de un autor seglar, pero la acumulación parece más bien indicar que quien compuso nuestro *Cronicón* era un clérigo.

Hay que pensar, pues, en un eclesiástico cordobés, que vivía en la segunda mitad del siglo XIV y principios del XV, que tenía acceso a las crónicas oficiales de la Corona de Castilla y se interesaba por la historia de su país. Probablemente tendría buenas relaciones con las órdenes militares, y con ciertas iglesias del Centro y del Norte; pero, casi seguramente, no con Gutiérrez Álvarez Gómez de Toledo, arcediano de Guadalajara y relator del Rey (c. 142). No es posible, en este momento, acercarnos con más precisión a la identidad de nuestro cronista; pero la investigación en los grandes archivos andaluces, ahora tan felizmente renovada por la nueva generación de historiadores meridionales, posiblemente encontrará algún día más información sobre el autor de nuestro *Cronicón*.

La obra en sí misma no tiene méritos literarios, aunque conserva interesantes menciones de leyendas, épicas y otras, como el *Mainete* y el *Vespasiano*. Tampoco es obra de gran historiador, porque parece compilada de una manera descuidada por un cronista que recogía datos en distintas fuentes al azar, y que tenía poco sentido crítico. Sin embargo, el *Cronicón* contiene muchísimos trozos de información, sacados de fuentes ahora desconocidas y probablemente desaparecidas. Nos demuestra cómo pequeños cronicones o series de anales podían circular todavía por la España, llamada prerrenacentista,

de Ayala y Cartagena, y ser copiados y recopilados por aficionados al pasado. Y, sobre todo, nos muestra algo de lo que era la historia de España para un cordobés de cierta educación a principios del siglo XV, y también para un gran mecenas de la nueva cultura universitaria como el arzobispo Diego de Anaya. Por todas estas razones, intentamos aquí editar esta muestra de la historiografía andaluza en la época de Fernando de Antequera.

#### V. NUESTRA EDICIÓN

Hemos intentado reproducir el manuscrito exactamente, pero resolviendo las abreviaciones, y modernizando la puntuación y la capitalización. Hemos emendado las palabras evidentemente equivocadas, pero poniendo estas palabras del manuscrito en las notas; hemos insertado unas palabras cuando parecían necesarias para la buena comprensión, indicando tales palabras con corchetes, así [Alicun]; y hemos separado y numerado los capítulos para facilitar las referencias.

Derek W. LOMAX  
(*Universidad de Birmingham*)

[1] A<sup>1</sup> (f. 96v.a.) çinco mill e dozientos e doze annos de quando el mundo fue creado e Adam fecho, ocho dias por andar de março vino el angel Gabriel a Nuestra Sennora Sancta Maria e troxole las nueuas del conçeбimiento, e conçibio de Spiritu Sancto, e a nueue meses de aqueste dia nasçio della el Nuestro Saluador Ihesu Christo, bendicho sea El, a ocho dias por andar del mes de deziembre, fincando ella virgen. Estonçe se cumplio la quinta hedat e fueron (f. 96v.b.) complidas las setenta e dos semanas de lo que profetizo Daniel, e fallasçio el sacrificio de los judios en Iherusalem. E sabed que a la sazón que Nuestro Sennor Ihesu Christo nasçio, bendito sea El, apareçieron por el mundo muchas sennales e muchas maravillas, ca en aquella noche, segunt cuenta el euangelio, vieron vnos pastores que guardauan sus ganados en los montes muy grandes compannas de angeles que cantauan la loor de Nuestro Sennor. E en aquella sazón apareçio sobre Judea e por todo el mundo en el ayre tan bien de dia commo de noche vna muy grant estrella e muy clara, e esta guio a los tres rreyes magos commo adelante oyredes e estonçes porque pario virgen cayo en Rroma el grant templo que fizieron a la deesa Paz de las Pazes bien commo les dixiera el mal spirtu que yazie en el ydolo de ay, de Delos la ysla<sup>2</sup>. Otrossí fallamos en las estorias que aquella ora que Ihesu Chrito nasçio a la ora de la medianoche apareçio (f. 97r.a.) vna nuue sobre Espanna que dio tamanna claridat e tamanno resplandor e tamanna calentura commo el sol a mediodia quando va más apoderado sobre la tierra. E departen sobre esto los sabios e dizen que se entiende por aquello que después de Nuestro Sennor Ihesu Christo vernie su mandadero a Espanna a predicar a las gentes en la çeguedat en que estauan e que los alumbraria<sup>3</sup> en la fe de Ihesu Christo, e aqueste fue Sant Pablo. E otros departen que en Espanna auie de acaesçer vn principe cristiano e que seria

<sup>1</sup> Los capítulos 1 hasta 55 de nuestra crónica proceden, o copiados literalmente o bien parafraseados, de la *PCG*. El *Cronicón* discrepa a menudo de la *PCG* en cuanto a las fechas atribuidas a varias noticias, quizás por descuido o faltas de copista. Aquí no se registrarán todas estas discrepancias, sino únicamente algunos puntos de especial interés.

<sup>2</sup> *ms*: el ydolo de ay, de los de la ysla; *PCG*, c. 151: ell ydolo de cerca de Delos la ysla.

<sup>3</sup> *ms*: alumbrarian; *PCG*, c. 151: alumbrarie.



sennor de todo el mundo e que seria por el esclareçida la cristiandat bien como esclareçio toda la tierra por la claridat de aquella nuue en quanto ella duro. E sabet que en este anno que Nuestro Sennor Ihesu Cristo nasçio fue acabada la quinta edat e se començo la sexta. E las hedades son estas: en el comienço de la primera hedat fue creado el mundo e Adam fecho. E en el de la segunda fue (f. 97r.b.) el diluuió e la grant arca en que escapo Noe. E en el de la terçera que se aparto gente a llamar vn Dios e çircumçision e esto fue en Abraham. E en el de la quarta que ouieron rrey por vngimiento e consagrado e este fue el rrey Dauit. E en el de la quinta que fue catiuada toda la gente e la su tierra yerma e el su rregno perdido e esto fue en el rrey Sedechians. E en el comienço de la sexta que pario Nuestra Sennora Santa Maria Dios e omne, ella siempre vírgen. E sabet que este anno en que Nuestro Sennor Ihesu Cristo nasçio fue a dos mill e dozientos e çinquenta e çinco annos que fuera el diluuió e escapara Noe, e a mill e nueueçientos e ochenta e tres que el rrey Ninno e la reyna Semiramis rregnara en Egipto, e a mill e nueçientos del prometimiento que Dios fizo a Abraham quando fablo primero con el, e a mill e seysçientos e quarenta e nueue que se començara el rregno de Atenas en el tiempo que Çicrops rreg (f. 97v.a.) no y primero, e a mill e quinientos e quinze que Moysen sacara el pueblo de Ysrael de captiuo de Egipto de poder del rrey Pharaon, e ha mill e çiento e ochenta e tres annos que Troya fue destroyda, e a mill e çiento e quinze que se començara el rregno de Judea, e a nueueçientos e quarenta e tres que el rrey Dauit començo a rregnar, e a ochoçientos e sesenta e quatro que Salomon començo a fazer el templo de Jerusalem, e a setecientos e sesenta annos que fuera fallado el cuento de los Olinpians, el segundo anno del Achileno<sup>4</sup> rrey de Atenas e el rregno de Rromulo e la puebla de Rroma en setecientos e çinquenta e vno, e a quinientos e quarenta e dos que el rrey Nabucodonosor leuara captiuo a Babilonia el pueblo de Ysrael en tiempo de Sedechians rrey de Judea, e a trezientos e dos annos que el grant Alixandre fijo del rrey Filipino començara a rregnar en Greçia, e que andaua el comienço del imperio de Roma (f. 97v.b.) en treynta e ocho annos e el rregno de Alixandria e el rregno de Judeo en quarenta e siete, e el de Creopatas rreyna de Alexandria en quarenta e vno, e el imperio de Octauiano Çesar, e en esa sazón era enperador de Rroma [quarenta e dos]<sup>5</sup> annos, e el rregno de Erodes en treynta e dos, e la era de Nabucodonosor en setecientos e çinquenta, e la era de Filipino el grant rrey de Greçia en trezientos e diez e nueue annos.

[2] E agora sabed quel linaje de Nuestro Sennor Ihesu Cristo segunt cuenta Sant Matheos apostol e euangelista en los sus euangelios comiença en Abraham que fue príncipe de los santos padres<sup>6</sup> e el començamiento de la terçera hedat. E quien quiere saber el linaje de Abraham fallarlo ha desuso en el cuento de los primeros omnes de los fijos de Noe, Abraham engendro a Ysac, Ysac engendro a Jacob, de Jacob Juda, de Juda Fares, de Farer Eson, d'Eson (f. 98v.a.) Atam, de Atam Aminadab, de Aminadab Naason, de Nason Salmon, de Salmon Rroboam, de Rroboam Ablia, de Ablia a Asra, de Asra Josafat, de Josafat Joran, de Joran Joatan, de Joatan Matam, de Matam Ezechiam, de Ezechiam Manases, de Manases a Amon, de Amon Josias, de Josias Jeconias, de Jeconias Salatiel, de Salatiel Zerobabel, de Zerobabel Abiut, de Abiut Eliachin, de Eliachin Asor, de Asor Sadoc, de Sadoc Achim, de Achim Eliut, de Eliut Eliazar, de Eliazar Matam, de Matam Jacob, de Jacob nasçio Josep esposo de Santa Maria de la qual nasçio

<sup>4</sup> PCG, c. 117: Eschilo.

<sup>5</sup> Laguna en el manuscrito; indicamos aquí y después, entre corchetes, las palabras que insertamos nosotros como sugerencias, en tales casos.

<sup>6</sup> ms: de los seys padres.

Nuestro Sennor Ihesu Cristo<sup>7</sup>. E sabed que todas las generaçiones desde Abraham fasta Ihesu Cristo fueron çinquenta e dos e sy alguno demandudiere por que la escriptura departe los linajes de Josep, porque el non fue padre de Ihesu Cristo (*f. 98r.b.*) maguer el fue esposo de Santa Maria que deuiera contar el linaje de Santa Maria que fue su madre e non el de Josep que le non auie nada. E nos rrespondemos a esto que en la vieja ley que los judios non casauan sy non con mugeres de su parentesco e bien assi lo fazen los judios de este nuestro tiempo, e por dezir verdat Santa Maria fue de aquel linaje mismo de partes de su padre, mas los añçianos metien en su escripto siempre los omnes e non las mugeres, e por eso la estoria nombra Josep e non a Santa Maria su esposa, porque en cuento del linaje es mas digno el omne que la muger, pero que todo eso diremos del linaje de Santa Maria de partes de su madre en guisa que cada vno sepa los parientes e los hermanos de Ihesu Cristo. En este anno le vinieron a adorar los rreyes magos.

[3] En el terçero anno fueron los ninnos ynoçentes descabeçados.

[4] En el sexto anno vi (*f. 98v.a.*) no a Egipto con su madre e con Josep que lo leuaron por miedo de Herodes<sup>8</sup>.

[5] En el dezeno anno de su hedat fue al templo de Iherusalem e mostro su cabeça e su seso assi que todo el mundo se marauillaua<sup>9</sup>.

[6] E a los treynta annos fue bautizado. Estonçe començo a predicar la nueua ley e la derecha creencia e el conosçimiento de la santa trinidad de las tres personas<sup>10</sup>.

[7] [E a los]<sup>11</sup> treynta e dos annos e medio que Nuestro Sennor Ihesu Cristo nascio tomo muerte e pasion en Jerusalem, e era en esa sazón enperador Tiberio Çesar en diez e ocho annos de su inperio, e Herodes que era pagano era rrey en Jerusalem e era vasallo de Tiberio Çesar e andaua el rregno de Herodes en doze annos, e andaua la era de Çesar en setenta annos e tres meses mas, e fue veynte e çinco dias de março este anno (*f. 98v.b.*) fue puesto en la cruz Nuestro Sennor Ihesu Cristo en la çibdat de Iherusalem por saluar el linaje de los omnes e complir todo lo que dizieron los prophetas que fablaron dello muchos dias antes. E assi como paresçieran grandes signos e contesçieran muy grandes marauillas en su nascimiento, otrossi se mostraron muy grandes fechos en la su pasion, e sabet que a la sazón que lo pusieron en la cruz tan desnudo e sin vestidura commo sallio del vientre de la virgen lo pusieron en ella, assi que le non dexaron ningunt panno grande nin pequenno, e su madre desde que lo vido estar de aquella guisa syn todo cubrimiento de las cosas vergonnosas vuo ende muy grant dolor e tomo vn panno de lino con que traya cubierta la cabeça e dixo asy: «Ay varones que mesura serie sy ouiese y alguno que pudiese alcançar al mio fijo e tomase aqueste panno e lo cubriese con el», (*f. 99r.a.*) e maguer ella esto dizia non ouo ende ninguno que se trabajase a lo fazer nin ouiese dello

<sup>7</sup> Esta sección procede del evangelio de San Mateo, capítulo 1, versos 1-17, pero omite cinco generaciones entre Salmón y Roboam, como también a Azaria entre Joran y Joatan. Por ello sólo incluye 34 generaciones, y no las 52 que pretende, ni las 40 de San Mateo.

<sup>8</sup> Según la *PCG*, c. 152-153, la visita de los reyes magos ocurrió en el segundo año de Jesucristo, y la degollación de los inocentes y la huida a Egipto en el cuarto.

<sup>9</sup> Incidente que falta en la *PCG*, y que San Lucas, cap. 2, versos 41-50, atribuye al doceno año de Jesucristo.

<sup>10</sup> La *PCG*, c. 158, menciona el bautismo, pero no la predicación.

<sup>11</sup> Todo este capítulo procede de la *PCG*, c. 161, salvo la última frase que parece parafraseada de los *Hechos de los apóstoles*, cap. 2, vv. 1-4.

cuydado. E estonce la virgen Santa Maria llegose ante la cruz e alçose la tierra tanto que alcanço ella a atarlo e atolo con vn nudo tal commo lo figuran agora los que figuran el crucifixo. Pero que algunos dixieron sobre aquesto que non le dio su madre quell panno, mas la muger que le diera la otra toca con que alinpiase la cara quando lo prendieron, que lo vio suar tan afincado que cayen del gotas de sangre en tierra, e tal fue el suor e de tal virtud que finco para siempre la figura de su cara en la toca; e este es el panno que tienen en Rroma que llaman la Veronica. E otrossi sabet quel Nuestro Sennor enbio el espiritu del cuerpo, e fendiose luego el templo, e fizose dos partes el velo que destajaua en el templo la camara o seyden las cosas santas, de la otra casa mas de fuera o estauan los saçerдotes e la otra gente. E (f. 99r.b.) en esa ora, segunt cuenta Josep, sintieron los saçerдotes que se mouiera la tierra e tremio, e oyeron vna boz commo de campana<sup>12</sup> que sallia de aquella camara apartada del santuario del templo, e dixo<sup>13</sup>: «Mudemos nos destas sillas». E abrieronse estonces muchos luzillos en Iherusalem, e rresuçitaron en aquella ora muchos cuerpos de santos que fueran muertos fasta aquella sazón, e vinieron a la çibdat de Iherusalem, e apareçieron a muchos, segunt cuentan los euangelios. E en aquella ora escuresçio el sol, e cubrieron<sup>14</sup> toda la tierra tiniebras muy oscuras, assi que se non veyen los omnes sy non muy a duro e muy de çerca e paresçieron por el çielo todas las estrellas bien commo si fuese la medianoche. E estonces Sant Dionis, que era avn gentil e grant filosofo, era avn estonce en estudio en Atenas, e commo entendie por el saber de las estrellas que non era estonces tiempo en que el sol deuiese escuresçer, e commo lo vio el tan oscuro, dixo: «O el Dios sufre alguna fuer (f. 99v.a.) ça, o toda la feçhura del mundo sesuelta para caer e estruyrse todo». E escriuio el luego con su mano estas palabras, e assi las mostro despues a Sant Pablo que vino a el enpos esto, e predico e conuirtolo a la fe de Ihesu Cristo, e andaua la era de Çesar en setenta annos e tres meses. En este anno vino el Spiritu Santo a los apostoles estando en Iherusalem a çinquenta dias despues que Ihesu Cristo rresucito, e andaua la era de Çesar en setenta annos.

[8] [E] assy<sup>15</sup> fue Nuestro Sennor Ihesu Cristo el primero obispo de Jerusalem e apostolico e sennor e maestro de la santa ley cristiana, e quando Nuestro Sennor Ihesu Cristo subio a los çielos dexo a Sant Pedro su vicario en su lugar, e diol poder de ligar e de asoluer en la tierra, e assy ouo Sant Pedro la cathedra e la dignidat de apostolico en las partes de oriente quatro annos, e despues vino a ser obispo a Antiothia, e fue y (f. 99v.b.) obispo ocho annos, e despues vino a Rroma, e predico e mostro y la ley de Ihesu Cristo, e alli fue el obispo e maestro de la cristiandat veynte e çinco annos e siete meses e siete dias fasta en el tiempo de Herodes, que era estonce enperador que por la su crueldat lo fizo crucificar a Sant Pedro, esto todo en vn dia. E quando Sant Pedro ouo de morir ordeno a vno de sus discipulos que auia nonbre Clemente que touiese la su cathedra despues del, mas el non la quiso tener, ante costrinno a Lino su conpannero que la tomo mientras biuio, e despues fizo assi commo

<sup>12</sup> ms: *companna*; PCG, c. 161: *campana*.

<sup>13</sup> ms: *dixieron*; PCG, c. 161: *dixo*.

<sup>14</sup> ms: *cubrio*; PCG, c. 161: *cubrieron*.

<sup>15</sup> El conjunto del capítulo 8 falta en la PCG; aunque ciertos detalles proceden de ella, otros proceden de la Biblia y otros, posiblemente, de la leyenda de *Vespasiano*. Véanse María Rosa Lida de Malkiel: *Jerusalén. El tema literario de su cerco y destrucción por los romanos*. Buenos Aires, 1972, y R. Foulché-Delbosc, ed.: «Ystoria del noble Vespasiano», en *Revue Hispanique* 21 (1909), páginas 567-634. El emperador cruel era Nerón y no, desde luego, Herodes.

por fuerça a Cleto que la touiese toda su vida, e quando estos amos fueron muertos tomo la cathedra Sant Clemente e fue apostolico de Rroma. Este mismo lo fue en tiempo de Titos enperador ca en tiempo de Vespesiano su padre que rregno despues de Nero que gano e priso a Iherusalem e mato los judios e vengo la muerte de Ihesu Cristo des (*f. 100r.a.*) pues de quarenta annos de su pasion.

[9] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Cristo de treynta e quatro annos ordenaron los apostolos por obispo de Iherusalem ha Santiago el menor el fijo del Alfeo que era llamado hermano de Ihesu Cristo por que le paresçia mucho. E fue este el primero obispo cristiano que fue en el mundo, e duro veynte e nueue annos en el obispado e los judios tenianlo por santo e llamauanlo justo, e entraua en el santuario lo que non osauan fazer los otros.

[10] En la era de Nuestro Sennor de treynta e seys annos fue echado Pilato de Iherusalem por mandado del enperador Tiberio e el con desanparo matose con sus manos porque estaua auergonnado e mesquino porque matasen a Ihesu Cristo Nuestro Saluador.

[11] En el anno de Nuestro Sennor de treynta e ocho annos fue muerto el enperador Tiberio, e en este anno fue alçado por enperador (*f. 100r.a.*) Gayo Gallicula.

[12] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Cristo de treynta e nueue ouo question Sant Pedro con Simon Mago, e vençio Sant Pedro en Antiochia, e en este anno fue fecho obispo della e duro siete annos en el obispado. Este anno murio Herodes.

[13] En el anno de Nuestro Sennor de quarenta e dos annos conpuso Sant Matheos el libro de los sus euangelios. Este anno mataron a Gayo en Rroma por muchos males que fazia, e alçaron por enperador a Claudio e rregno quatorze annos.

[14] En el anno de Nuestro Sennor de quarenta e quatro fizo Herodes matar a Santiago hermano de Sant Juan apostol euangelista el fijo del Zebedeo, e mato con el desouno el que lo guardaua en la carçel mientras yoguiera preso, porque lo conuirto Santiago.

[15] En el anno de Nuestro Sennor de quarenta e çinco annos començo Sant Matheos euangelista a predicar sus (*100v.a.*) euangelios.

[16] En el anno de Nuestro Sennor de quarenta e seys annos fizo Herodes prender a Sant Pedro en Iherusalem para lo matar commo a Santiago, e sacolo el angel de Dios, e fue para Rroma e fue apostolico de Rroma veynte e çinco annos. Este anno murio Herodes de dolor del vientre que le rroyen gusanos las tripas, e desde que Sant Pedro fue en Rroma començo y a predicar la fe de Ihesu Cristo, e de alli adelante començo la cristiandat a crescer todavia mas.

[17] En el anno de quarenta e siete annos este anno era rrey de Iherusalem Agripa e sabet que este fue aquel Agripa de quien dize la glosa sobre el euangelio de sennor Sant Matheos que en el su rregnado castigo el angel a los cristianos que se fuesen de Iherusalem porque venia ayna el su destruymiento.

[18] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu (*f. 100v.b.*) Cristo de quarenta e seys annos murio Claudio, e alçaron por enperador a Nero su yerno, e auia diez e ocho annos quando començo a rreynar, e rregno treze annos.

[19] En <sup>16</sup> el anno de Nuestro Sennor de quarenta e siete annos se començo el baptilismo en Rroma e en Ytalia e en Espanna, e fueron conuertidos e bautizados Titos e Vespasiano, e pasaron la mar e destruyeron todos los judios de Iherusalem, e andaua la era de Çesar en ochenta e çinco annos.

---

<sup>16</sup> El capítulo 19 falta en la *PCG* y probablemente procede de alguna versión del *Vespasiano*.

[20] En el anno de Nuestro de çinquenta e nueue annos vino Nero a Espanna, e lleuo de Cordoua a Seneca e a Lucano su sobrino, e escuresçio el sol.

[21] En el anno de Nuestro Sennor de sesenta annos mato el enperador a su madre.

[22] En el anno de Nuestro Sennor de setenta e quatro<sup>17</sup> annos mataron a Santiago el menor el fijo del Alfeo que era ende obispo.

[23] (*f. 101r.a.*) En el anno de setenta e çinco murio Sant Marcos euangelista. Este anno dio liçençia el enperador Nero a Sant Pablo que predicase. Este anno vino Sant Pablo a Espanna e conuirtio muchos a la fe de Ihesu Cristo.

[24] En el anno de sesenta e nueue annos de Nuestro Sennor fizo el enperador prender a Sant Pablo e fizo matar a Seneca e a Lucano porque los auia conuertido Sant Pablo.

[25] En el anno de Nuestro Sennor de setenta annos fizo el enperador Nero matar a Sant Pedro e a Sant Pablo en Rroma e Sant Pablo fue descabeçado e Sant Pedro cruçificado. En este anno se alço por enperador de Rroma Galba que era ydo a Espanna con consejo de los rromanos. Este anno se mato Nero con sus manos e fue Galba (*tachado*: que) alçado por enperador e rregno seys meses, e fizolo matar Oto. (*f. 101r.b.*) En este anno fue alçado por enperador Oto e rregno tres meses, e matolo Vitelio<sup>18</sup>. En este anno fue alçado por enperador Vitelio e rregno ocho meses, e mataronlo en Rroma.

[26] En el anno de Nuestro Sennor de setenta e dos annos fue alçado por enperador de Rroma Vespesiano e rregno nueue annos e nueue meses e veynte e dos dias.

[27] En el anno de Nuestro Sennor de setenta annos murio Sant Juan apostol a siete dias por andar<sup>19</sup> de dezienbre.

[28] En el anno de setenta e vn annos murio Santo Domingo de Silos<sup>20</sup>.

[29] En el anno de Nuestro Sennor de setenta e dos annos vino Tito fijo del enperador Vespesiano sobre Iherusalem e çercola e destruyola toda, e murieron en aquella çerca vn cuento e çient vezes mill judios, e los que quedaron fueron vendidos treynta por vn dinero e non auia quien los mercase<sup>21</sup>. (*f. 101v.a.*)

[30] En el anno de Nuestro Sennor de setenta e tres annos lleuo Tito el archa del testamento que seye en el templo e el candelero e la mesa e las otras cosas santas, e pusolas en el templo o es agora la iglesia de Sant Juan de Letran en Rroma.

[31] En el anno de Nuestro Sennor de ochenta e çinco annos fue muerto el enperador Vespesiano e fue buen enperador saluo que fue cobdiçioso. Este anno fue alçado por enperador Tito su fijo.

[32] En el anno de Nuestro Sennor de setenta e ocho anos fue muerto el enperador Tito, e fue grant danno porque era muy bueno, e rregno tres annos. Este anno murio Lino que fue apostolico de Rroma despues de Sant Pedro, e fizieron a Cleto en su lugar.

<sup>17</sup> Según la PCG, c. 174, sería el año 62.

<sup>18</sup> Según la PCG, c. 180, Otón se suicidó.

<sup>19</sup> *ms*: andade. Según la PCG, c. 192, San Juan murió hacia el año 101, fecha que recoge el *Cronicón*, c. 41. Desde luego, se celebra su fiesta el 27, no el 25 de diciembre.

<sup>20</sup> Falta en la PCG. Santo Domingo de Silos murió el 20 de diciembre de 1073. *El Chronicon de Cardeña (España Sagrada, vol. XXIII)*, p. 371, fecha su muerte en la era MCXI, es decir el año 1073.

<sup>21</sup> Según la PCG, c. 183, murieron «mil vezes cient mil» judíos.

[33] En el anno de Nuestro Senior de setenta e ocho annos fue alçado por enperador de Rroma Domiçia (*f. 101v.b.*) no. Este fizo el templo do es agora Santa Maria.

[34] El anno de Nuestro Sennor de ochenta e ocho annos murio Cleto el apostolico de Rroma.

[35] En el anno de nouenta e vno fue fecho en su lugar Clemente apostolico de Rroma.

[36] En el anno de Nuestro Sennor de nouenta e dos annos desterro este enperador a Sant Juan apostol en vna isla que ha nonbre Patímos, e alli escriuio el las visiones que le descubrio Nuestro Sennor Dios, e fizo el libro que es llamado *Apocalipsi* que quiere dezir tanto commo descubrimiento.

[37] En el anno de nouenta e siete annos fue muerto Domiçiano por sençia de los senadores de Rroma por muchos males que fazie. Este anno fue muerto Sant Eugenio arçobispo de Toledo e Sant Dionis con sus conpanneros. (*f. 102r.a.*)

[38] En el anno de Nuestro Sennor de nouenta e ocho annos fue alçado por enperador de Rroma Nerba. Este era natural de Espanna e rregno vn anno e seys meses. Este mesmo anno vino Sant Juan apostol de la ysla muy onrradamente por mandado de Nerba para la çibdat de Epheso e salio todo el pueblo a rreßeçbirlo diziendo «Bendicho es el que viene en el nonbre del Sennor». En este anno fueron rreçebidos los euangelios e eran muchos los escriuidores dellos, mas non fueron rreçebidos ende mas de los quatro, porque los escriuieron los otros en mas maneras que era menester, e los quatro fueron estos: el de Sant Matheos que fabla de la encarnaçion, e el de Sant Lucas que cuenta de la pasion, e el de Sant Marcos que dize de la rresurreçion. Estos fueron confirmados de los apostolos, e por el quarto euangelio rrogaron los obispos de Asia a Sant Juan apostol por que fuesen (*f. 102r.b.*) quatro los pilares de la iglesia en que se sostouiese ella firmemente assi commo es firme toda cosa quadrada. E Sant Juan por rruego dellos conpuso este postrimero de los otros e mostro en el la deydad de Nuestro Sennor, e este euangelio rreçebieron otrosi los apostolos en la iglesia de Dios por mas alto de los otros por la rrazon mas alta e mas fuerte que fabla, e cuenta Eusebio en sus estorias sobre este lugar que por estas rrazones departidas de los euangelios son figurados los euangelios en departidas maneras, assi commo Sant Matheo en figura de omne por que fablo de la humanidat, e Sant Marcos de leon porque fablo de la resurreçion, e Sant Lucas de buey porque fablo de la pasion, e Sant Juan de aguila porque fablo de la deidat.

[39] En el anno de Nuestro Sennor de nouenta e nueue annos murio Nerba e ouieron todos grant pesar e grant duelo por la su muerte. El anno que murio cunplio setenta e dos annos que nasçiera. (*f. 102v.a.*) En este anno fue martirizado Sant Timotheo.

[40] En el anno de Nuestro Sennor de çient annos fue alçado por enperador de Rroma Trajano e fue natural de Espanna, de vna villa que dizen Pedraza, e dixieronle Trajano porque era del linaje de Troya, ca el Ulpio auia nombre, e rregno diez e nueue annos, e fue muy buen enperador. E en su tienpo fue vn muy grant filosofo que ouo nonbre Pultarco, e fizo vn libro que enbio a Trajano e dezia assi: «De mi, Pultarco, a ty Trajano. Bien sabia yo en commo tu eras mesurado e que non auias cobdiçia de ser enperador, pero sienpre lo mereçiste con grant nobleza de costumbres, e quando lo menos cobdiçieste tanto eres mas digno de lo auer. E so yo mucho alegre por la tu bondad e por la mi buena ventura, solamente que mantengas<sup>22</sup> a derecho lo que meresçiste con bien. E sy en otra guisa lo fizieres, diran las gentes (*f. 102v.b.*) mucho mal de ty e de mi;

<sup>22</sup> *ms*: me tengas; *PCG*, c. 192: mantengas.

de ty porque Rroma non quiere sofrir la maldat de los enperadores; de mi porque es cosa usada en los pueblos de maldezir los maestros por las maldades de los discípulos. E assi dizen mal de Seneca porque fue malo Nero su discípulo, e de Quintiniano por la maldat e la locura de sus criados, e a Socrates maltraen porque fue muy piadoso a vn su fijo que era huerfano de madre. Mas tu bien e derechamente puedes fazer todo lo que quisieres, tanto que non desanpares a ty mesmo e te mudes del que agora eres, ca sy a ty mesmo conpones de buenas costumbres, derechamente faras todas las otras cosas». E sy bien castigo Paltaro a Trajano, mejor lo tomo el; e por ende despues de su tiempo fue costunbrado todavía en senado<sup>23</sup> de Rroma vno a otro quando se orauan algunt bien: «Mas bien auenturado seas que Augusto e mejor que Trajano». Este enperador fizo la puente (*f. 103r.a.*) de Alcantara.

[41] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e vn annos murio Sant Juan apostol e euangelista, a setenta menos vn anno que viviera<sup>24</sup>, en la çibdat de Epheso. E en el terçero<sup>25</sup> que fue martirizado Sant Clement papa, e rreçibio el papadgo Euariçio en su lugar, que fue quarto apostólico despues de Sant Pedro.

[42] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e dos annos fueron enterrados estos santos en estos lugares: Sant Pedro e Sant Pablo en Roma, e Sant Andres en Patras çibdat de Acaya en tierra de Greçia, e Santiago el fijo del Zebedeo en la torre de Marmerica e despues por la virtud de Dios fue traydo a Galizia que es la postrimera prouinçia de Espanna. E Sant Juan apostol fue soterrado en Epheso, e Sant Felipo con sus fijas en Jerapol, e Sant Bartolome en Anarbon vna çibdat de Armenia la mayor, e Santo Tomas en (*f. 103r.b.*) Galamia vna çibdat de India, e Santiago el menor el fijo del Alfeo en Iherusalem cerca del Tenplo, e Sant Juda Tadeo en Baruch, e Sant Simon el fijo de Cleofas cerca del Tenplo de Iherusalem, e Sant Barnabas en la ysla de Clipras, e Sant Matheo apostol e euangelista en los montes de Turquía, e Sant Lucas en Bitinia, e Sant Marco en Sueles en Alixandria, e Sant Titos discípulo de Sant Pablo en Creta<sup>26</sup>.

[43] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e çinco annos fue cruçificado Simeon Cleofas, sobrino de Santiago el menor que fuera ende obispo<sup>27</sup> despues del, e auia setenta e nueue annos quando lo cruçificaron.

[44] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e diez e seys annos tremio la tierra e sumiose Antiochia. Este anno fueron los judios echados de la tierra<sup>28</sup> por man (*f. 103v.a.*) dado del enperador.

[45] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e diez e ocho annos tremio la tierra e cayeron quatro çibdades en Asya e dos en Greçia e otras dos<sup>29</sup> en Galacia. Este anno murio Trajano el enperador, e soterraronlo en el mercado, e pusieron vna ymagen fecha a manera de commo estando por entrar en la

<sup>23</sup> *ms.*: ensennado; *PCG*, c. 192: en el senado.

<sup>24</sup> *ms.*: viniera; *PCG*, c. 192: nasciera.

<sup>25</sup> Procede este capítulo de *PCG*, c. 192, donde la frase «en el terçero», aquí falta de sentido, cobra todo su significado de «En el tercer año del reinado de Trajano».

<sup>26</sup> Galamia, Baruch, Clipras y Sueles figuran en *PCG*, c. 193, como Calamina, Beruth, Chipre y Buoles.

<sup>27</sup> Copia demasiado fiel de *PCG*, c. 193, donde significa «obispo de Jerusalén»; según la *PCG*, este martirio ocurrió en el año 109, o después.

<sup>28</sup> Según la *PCG*, c. 194, significa «de la provincia de Mesopotamia». Al omitir este topónimo, se ha dejado sin sentido a una frase más.

<sup>29</sup> *PCG*, c. 195: tres.

batalla descendio del caballo e oyo el planto de la biuda, e diole derecho del tuerto que auia rreçebido. E fallamos que despues a grant tiempo quando Sant Gregorio fue apostolico de Rroma que en veyendo aquella ymagen ouo tan grant duelo del porque omne tan mesurado e tan bueno muriera gentil e non cristiano, e fuera a pena e non a folguera, e lloro tanto e tan de coraçon pidiendo merçed a Nuestro Sennor por el que gano que saliese del infierno el alma de Trajano e fuese a parayso.

[46] (*f. 103v.b.*) En el anno de Nuestro Sennor de çiento e diez e nueue annos fue alçado por enperador de Rroma Adriano, e rregno veynte e vn annos en fue natural de Espanna bien commo Trajano su tio e fue muy buen enperador. E en tiempo deste enperador fue Segundo, vn muy grant filosofo que fizo muchos buenos libros e nunca quiso hablar.

[47] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e veynte e vn anno fue martirizado Sant Alixandre papa por mandado del conde Aureliano, e fue Sant Sisto fecho apostolico en su lugar. E en este tiempo fue Aquel<sup>30</sup> vn muy sotil e grant maestro, que fue el segundo disponedor de la ley de Moysen despues de los sesenta trasladadores.

[48] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e veynte e nueue annos fue martirizado Sant Sisto papa, e fue rreçebido despues del Teolosforo por apostolico. E cra (*f. 104r.a.*) griego del linaje de los Ancoritas e biuio onze annos en el papadgo, e estableçio el ayuno de la setena semana ante de Pascua, e que cantasen por el Natal misas de noche, ca fasta aquel tiempo non era ninguno osado de cantar misa ante de ora de tercia, porquel Nuestro Sennor a tal ora subio en la cruz.

[49] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e treynta e quatro annos fizo el enperador Adriano destroyr la çibdat de Iherusalem de figura que non quedo piedra sobre piedra, porque tiraron ende los judios la su ymagen que el auia mandado poner, e fizo echar todos los judios de la tierra por sienpre, e assi se cunplio lo que dixo Nuestro Sennor que serien desterrados e leuados catiuos a todas las partes del mundo, e otrossy se cunplio la profecía de Daniel que dixo que quando viesen los judios la ymagen del Çesar en el templo estonçe seria destroyda del todo Iherusalem. (*f. 104r.b.*)

[50] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e treynta e nueue annos rrefizo Adriano la çibdat de Jerusalem e poblola de cristianos e este anno murio.

[51] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e quarenta annos fue alçado por enperador de Rroma Antonio e fue muy buen enperador. Este anno murio Teoloforo papa e fue muy santo. En este anno fue fecho apostolico Ygano e fue el octauo e duro quatro annos en el papadgo.

[52] En el terçero anno<sup>31</sup> gouernando Ygano el papadgo vinieron a Rroma dos crejes muy grandes: el vno auia nonbre Valentino e el otro Credo.

[53] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e quarenta e tres annos murio Ygano el apostolico. En este anno fizo Justiniano<sup>32</sup> vn grant filosofo vn muy buen libro de nuestra ley. (*f. 104v.a.*)

[54] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e quarenta e quatro annos fue fecho apostolico de Rroma Pio e duro en el papadgo nueue<sup>33</sup> annos.

[55] En el anno de Nuestro Sennor de çiento e quarenta e siete annos fueron muchos filosofos, e fue en este tiempo Galieno que fizo muy muchos libros de fisica, e dize por el Sant Geronimo «el muy sabio esponedor de Ypocras»,

<sup>30</sup> PCG, c. 197: Aquila.

<sup>31</sup> PCG, c. 203, donde significa «En el tercer año de Antonio».

<sup>32</sup> PCG, c. 204: Justino.

<sup>33</sup> PCG, c. 205: onze.



e Apolonia natural de Calçedonia Sidilis e de Çurapoli<sup>34</sup>, que fueron verdaderos maestros de Çesar el enperador.

[56] En la era de Çesar de trezientos e vn annos en el tiempo de Sant Si- luestre papa fue Costantino enperador bautizado e fizo la santa iglesia sennora del inperio<sup>35</sup>.

[57] En la era de Çesar de seysçientos e veynte e çinco annos començo Mahomad la seta de los moros en Arabia<sup>36</sup>. (f. 104v.b.).

[58] En la era de Çesar de seteçientos e çinquenta e ocho annos rregnaua en Castilla e en toda la tierra de Espanna e en Marruecos el rrey Rodrigo el que perdió la tierra<sup>37</sup>.

[59] En el anno de la era de Çesar de seteçientos e çinquenta e nueue annos entraron los moros en Espanna e estragaronla toda.

[60] En el anno de Nuestro Sennor de seteçientos e treynta e siete annos rregno el rrey Pelayo en las Esturas<sup>38</sup>.

[61] En el anno de Nuestro Sennor de ochoçientos e vn annos fizo el rrey Abdurrahamen la mesquita de Cordoua e fue fecha del auer que los moros ganaron de tierra de cristianos<sup>39</sup>.

[62] En el anno de Nuestro Sennor de ochoçientos e siete annos fizo Ysen fijo de Tortolah la puente de Cordoua del auer que gano quando priso a Anti- bona e a Gerona.

[63] En el anno de Nuestro Sennor de ochoçientos e ocho annos llegaron (f. 105r.a.) los moros a Narbona e del auer que della troxieron fizieron el al- caçar<sup>40</sup> viejo de Cordoua.

[64] En el anno de Nuestro Sennor de ochoçientos e treynta e dos annos començo la orden de Santiago en el tiempo del rrey Rramiro<sup>41</sup>.

<sup>34</sup> PCG, c. 207: Apollonio, natural de Calcedonia, e Basilides de Ciropolis.

<sup>35</sup> La PCG, c. 316, atribuye el bautismo de Constantino al año 308, no al de 263, y no menciona la donación del señorío imperial a la Iglesia —naturalmente, dadas las ambiciones imperiales e ideología erastiana de Alfonso X. Hay que notar que aquí el *Cronicón* ha saltado un siglo y medio de historia romana, y que aquí empieza a emplear, esporádicamente, la datación por la era hispánica.

<sup>36</sup> Según la PCG, c. 472, 478, Mahoma tuvo ocho años en 587, y comenzó su predicación en 604.

<sup>37</sup> Rodrigo empezó a reinar en realidad en 710, y según la PCG, c. 533, en 712. Este capítulo, como el siguiente, va retrasado en diez años.

<sup>38</sup> Más bien murió en dicho año.

<sup>39</sup> Los capítulos 61-63 representan una versión confusa de la PCG, c. 603, 610; proceden indirectamente de Rodrigo Jiménez de Rada, *Historia Arabum* (en su *Opera*, Madrid, 1793), cc. XVIII-XX, quizás a través de otra crónica en romance. «Antibona» debería leerse «Narbona».

<sup>40</sup> *ms*: alçar; PCG, c. 610: alcaçar.

<sup>41</sup> Esta noticia, que falta en la PCG, se encuentra en *Las quatro partes enteras de la Crónica de España que mandó componer el Serenissimo Rey Don Alonso llamado el Sabio*, ed. F. d'Ocampo, Zamora, 1541, fol. CCXXXII, y en *La Crónica de España del arzobispo don Rodrigo Jiménez de Rada. Tradújola en castellano y la continuó hasta su tiempo don Gonzalo de Hinojosa, obispo de Burgos y después un anónimo hasta el año de 1454* (Colección de documentos inéditos para la historia de España, tomos CV-CVI), ed. el Marqués de la Fuensanta del Valle, Madrid, 1893, cap. LXVI. A esta crónica, denominada por Menéndez Pidal la *Cuarta Crónica General*, se referirá en adelante como CCG y se indicará el número del capítulo dentro de la segunda serie de capítulos que contiene dicha obra.

[65] En el anno de Nuestro Sennor de setecientos e treynta e siete annos vino Carlos Maynete a Toledo por seruir al rrey Galafre quando le leuo a la infanta Galiana a Paris a tornola cristiana e casose con ella<sup>42</sup>.

[66] En el anno del nascimiento de Nuestro Sennor de mill e setenta e quatro annos fue presa Toledo en el dia de Sant Urban e ganola el rrey don Alfonso hermano del rrey don Sancho que murio sobre Çamora<sup>43</sup>. En este anno tomo el Çid a Valencia e fue sennor della çinco annos<sup>44</sup>.

[67] En el anno de mill e çiento e quatro annos tomo el rrey don Alfonso a Medinaçelim en el mes de julio<sup>45</sup>. (*f. 105r.b.*) En este anno suso dicho murio el rrey don Alfonso el que gano a Toledo<sup>46</sup>.

[68] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e diez e nueue annos murio el Çid en Valençia<sup>47</sup>. En este anno suso dicho tomo el rrey de Aragon a Çaragoça que era de moros en el mes de junio<sup>48</sup>.

[69] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e çinquenta annos çerco el enperador a la çibdat de Cordoua<sup>49</sup>.

[70] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e sesenta e ocho annos fino el rrey don Sancho en Toledo en el mes de setiembre<sup>50</sup>.

<sup>42</sup> PCG, cc. 597-599, pero con fecha de 763. También CCG, c. XXXV, donde la frase «e tornóla cristiana, e casó con ella» se parece más a nuestro *Cronicón*.

<sup>43</sup> Históricamente, Alfonso VI entró en Toledo la fiesta de San Urbano, 25 de mayo de 1085, fecha que dan exactamente sólo dos crónicas: Rodrigo Jiménez de Rada: *De Rebus Hispaniae* (en su *Opera*, Madrid, 1793), p. 136; y los *Anales Toledanos Primeros* (en *España Sagrada*, vol. XXIII), p. 385. En adelante se referirá a estos *Anales* como ATP. Dan el día exacto, pero con el año de 1083 la CCG, c. CLII, y la *Estoria de los Godos* (traducción trecentista de *De Rebus Hispaniae*, ed. por el Marqués de la Fuensanta del Valle, en *Colección de documentos inéditos para la Historia de España*, tomo LXXXVIII), c. LXVII. La PCG, c. 867, da el día de San Urbano de 1081.

<sup>44</sup> Efectivamente, el Cid era dueño de Valencia durante cinco años, desde su toma de la ciudad en 1094 hasta su muerte en 1099. La PCG, c. 920, 954, atribuye la toma de Valencia a 1087 y la muerte del Cid a 1094. Quizás el *Cronicón* ha tomado su frase de algunos anales en donde «este año» se refería ya a algún acontecimiento de 1094, como la conquista almorávide de Lisboa.

<sup>45</sup> ATP, p. 386, parece ser la única fuente que da la fecha acertada de julio de 1104 para la toma de Medinaceli por Alfonso VI.

<sup>46</sup> Alfonso VI murió en 1109. Quizás aquí también se ha tomado la frase de alguna fuente donde este dato seguía otro del año 1109.

<sup>47</sup> El Cid murió en Valencia, pero en 1099. No sé de dónde nuestro cronista habrá sacado la fecha de 1119, en gran desacuerdo con su capítulo 66.

<sup>48</sup> Históricamente, Alfonso I de Aragón conquistó Zaragoza el 19 de diciembre de 1118; pero ATP, p. 387, da la fecha de mayo de 1119: «El Rey de Aragón, con ayuda de Dios, e de sus Christianos, en el mes de mayo, priso a Zaragoza de Moros Era MCLVII».

<sup>49</sup> El sitio de Córdoba por Alfonso VII ocurrió en julio de 1150, según J. GONZÁLEZ: *El reino de Castilla en la época de Alfonso VIII*. Madrid, 1960, tomo I, página 886. Esta noticia parece proceder de ATP, p. 390: «Cercó el Emperador Córdoba, Era MCLXXXVIII».

<sup>50</sup> Sancho III murió en Toledo el 31 de agosto de 1158, según la PCG, c. 987, y *De Rebus Hispaniae*, p. 159. Dan la misma fecha, sin lugar, ATP, p. 391, y la *Estoria de los Godos*, p. 142. No conozco ninguna fuente que atribuya la muerte a septiembre, y probablemente esto, como el año de 1168, es un error.

[71] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e setenta e siete annos fue ganada Cuenca e ganola el rey don Alfonso en el mes de jullio<sup>51</sup>.

[72] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e setenta annos el rrey don Alfonso nieto del enperador e el rrey de Aragon amos (f. 105v.a.) a dos entraron con sus huestes en Senara e tomaron el castillo que dizen Alagan e estragaronla toda<sup>52</sup>.

[73] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e ochenta e nueue annos murio<sup>53</sup> el rrey don Fernando de Leon en el mes de febrero.

[74] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e nouenta annos fue vençido el rrey don Alfonso en Alarcos miercoles diez e seys dias de jullio<sup>54</sup>.

[75] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e nouenta e seys annos fue poblada Plaçençia e poblola el rrey don Alfonso nieto del enperador de Espanna<sup>55</sup>.

[76] En el anno de Nuestro Sennor de mill e çiento e nouenta e siete annos fue presa Bitoria e andaua la era de Çesar en mill e dozientos e treynta e çinco annos<sup>56</sup>.

[77] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e tres annos murio el infante don Fernando fijo del rrey don Sancho<sup>57</sup>.

---

<sup>51</sup> Alfonso VIII conquistó Cuenca en 1177, pero probablemente en septiembre, según J. GONZÁLEZ: *Reino de Castilla*, p. 930. La única fuente que quizás podría sugerir el mes de julio es los *Annales Compostellani* (en *España Sagrada*, volumen XXIII), p. 322: «Era MCCXV. Capta fuit Concha, & ibi Comes Nunius III. Non. Aug.».

<sup>52</sup> Alfonso VIII de Castilla y Alfonso II de Aragón entraron en Navarra y conquistaron el castillo de Leguín en 1176, según GONZÁLEZ: *Reino de Castilla*, pág. 802. Este capítulo parece copiado de los *Anales Toledanos Segundos* (en *España Sagrada*, vol. XXIII), p. 404: «El Rey don Alfonso, nieto del Emperador, è el Rey de Aragón entraron con sus Fonsados en Navarra, e desgastaronla toda è prisieron el Castiello Leguín, Era MCCXIII».

<sup>53</sup> *ms*: muy. Fernando II de León murió el 22 de enero de 1188, según J. GONZÁLEZ: *Regesta de Fernando II*. Madrid, 1943, p. 158. No conozco ninguna fuente que atribuya su muerte al mes de febrero ni al año de 1189.

<sup>54</sup> Según J. GONZÁLEZ, *Reino de Castilla*, p. 1033, la batalla de Alarcos empezó durante la noche del 18 de julio de 1195 y terminó el día después, miércoles 19. La única fuente que menciona el miércoles, y la fuente probable de este capítulo es *ATP*, p. 392: «Arrancada sobre el Rey D. Alfonso en Alarcos dia Mercoros, en XIX. dias de Julio, Era MCCXXXIII». En este caso, el *Cronicón* habrá confundido XIX por XVI, y MCCXXXIII por MCXXX.

<sup>55</sup> Alfonso VIII repobló Plasencia en 1186, según J. GONZÁLEZ, *Reino de Castilla*, p. 109. La repoblación se registra en *De Rebus Hispaniae*, pp. 169-170; *PCG*, c. 1001; *CCG*, c. CXCHII; y la *Chronique latine des rois de Castille*, ed. G. Cirot, Burdeos, 1913, c. 12; pero ninguna fuente cronística parece atribuirla a una fecha determinada.

<sup>56</sup> Según J. GONZÁLEZ, *Reino de Castilla*, p. 852, Alfonso VIII conquistó Vitoria en enero de 1200. Según *ATP*, p. 393: «Priso el Rey D. Alfonso à Coria, Era MCCXXXVIII». Ninguna fuente parece dar el año de 1197, aunque las palabras «Era MCCXXXV» preceden inmediatamente a la frase citada de *ATP*, y quizás nuestro cronista las entendió como referentes a la noticia de la conquista de Vitoria.

<sup>57</sup> El infante Don Fernando, hijo menor de Sancho VI de Navarra, murió de una caída de un caballo, en Tudela, «en el anno de Nuestro Sennor de mil CCVII, V dia de las calendas de ienero», según la *Crónica del príncipe de Viana*,

[78] (*f. 105v.b.*) En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e doze annos e lunes quinze dias del mes de jullio fueron vençidos los moros en las Nauas de Tolosa. En este anno fueron tomadas Ubeda e Bilches e Bannos e Tolosa<sup>58</sup>.

[79] En este anno mesmo de Nuestro Sennor de mill e dozientos e doze annos fue el rrey don Alfonso con los de Madrid e con los de Guadalajara e de Huepte e de Cuenca e de Ucles a la paret, e tomo las Cuevas e Alcalá e Ferrera. Despues desto fue el rrey don Alfonso con los de Toledo e de Madrit e de Escalona, e gano el castillo de Amxores en quinze dias de março, e despues cerço a Alcaraz, e combatiola con engennos, e lidiaron los cristianos el castillo muchos dias, e mataron e naquella çerca quatro mill, e en cabo fue tomando el castillo a quatro dias de mayo<sup>59</sup>.

[80] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e treze annos murio<sup>60</sup> (*f. 106r.a.*) el rrey don Alfonso el que vençio la de las Nauas de Tolosa en vn aldea de Auila en el mes de dezienbre, e murio su muger donna Leonor postrimero dia del mes de octubre.

---

ed. C. Orcastequi Gros, Pamplona, 1978, p. 145. La muerte está registrada también por los *Annales Compostellani*, p. 322: «Era MCCLVI, XV. Kal. Jan. Infans fil. Reg. Sancii Navarrae»; y, sin fecha, por *De Rebus Hispaniae*, p. 114; PCG, c. 790; CCG, c. CXXIX; y la *Estoria de los Godos*, c. LVIII.

<sup>58</sup> Dan la verdadera fecha de la batalla de Las Navas de Tolosa, «Lunes, el 16 de julio» de 1212 tanto la PCG, c. 1021, como ATP, p. 396, como otras crónicas. Sin duda, la palabra *quinze* es error de copista por *dieciseis*. Vilches, Baños y Tolosa se tomaron el 18 de julio, y Ubeda el 23. La probable fuente, ATP, p. 396, registra la conquista de estos cuatro lugares, sin fecha, y, como el *Cronicón*, pasa por alto de la conquista de Baeza, asunto que ocupa cierto espacio en PCG, c. 1021.

<sup>59</sup> Todo este capítulo procede de ATP, p. 397: «Después fue el Rey D. Alfonso en huest con los de Madrid, è con los de Guadalfajara, è con los de Huepte, è de Cuenca, è de Ucles, è de Alaxarch, è priso a las Cuevas, è Alcalá, en Febrero Era MCLI. Fue el Rey D. Alfonso en huest con los de Toledo, è de Maqueda, è de Escalona, è con sus Ricos Omes de Castiella, è priso al Castiel de Dios, è al Castiello de Avenxore, mediado Marzo. De sí cercó Alcaraz, è lidiola con Almajaneques, è Buzones, è salieron los Moros, è quemaron los Buzones, è lidiaron el Castiello muchos dias, è murieron y mas de dos mil Christianos en prender el Castiello, è prisieronlo dia de Mercorés en XXII. dias de Mayo». Se advertirán los errores de copista: «a la paret» por «e de Alaxarch», es decir, probablemente, de Alarcón; «e Ferrera» por «en Febrero»; «Madrit» por «Maqueda»; omisión de «Castiel de Dios», es decir, del castillo de Dueñas, futura Calatrava la Nueva; «Amxores» por «Avenxore», es decir, Heznavevore, futuro castillo santiaguista de Castellar de Santiago; y «quatro» por «XXII». Sin duda, nuestro cronista se equivoca también en atribuir estas campañas al año 1212, en vez de al año 1213, que GONZÁLEZ, *Reino de Castilla*, pp. 1063-1066, demuestra ser el verdadero.

<sup>60</sup> *ms.*: fue. Este capítulo también procede, a pesar de sus errores, de ATP, p. 399: «Murio el Rey D. Alfonso en una Aldea de Avila, dia de Domingo por la noche, en V. dias de Octubre, Era MCCLII. Murio la Reyna Doña Lionor, mugier del Rey D. Alfonso, Viernes el postrimer dia de Octubre, Era MCCLII». Sin duda se habrá confundido «dezienbre» por «Octubre», y «1213» por «1214». Según J. GONZÁLEZ, *Reino de Castilla*, pp. 213 y 216, las verdaderas fechas de las muertes de Alfonso VIII y Leonor fueron la noche de 5 a 6 de octubre, y el 31 del mismo mes, del año 1214, y la aldea de Avila, Gutierre Muñoz.

[81] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e diez e seys annos fue poblada Galisteo<sup>61</sup>. En este anno suso dicho mataron al rrey don Enrrique con vna piedra trebejando en la plaça con los moços<sup>62</sup>. Este anno vinieron al estrecho de Seuilla trezientas naos e aportaron llamando cabaçanos, e fueron gentes de Portugal e frayles de otras partes, e ayuntaronse los moros con los rreyes del Andaluzia con ellos, e fueron vencidos los moros, e murieron de los moros bien sesenta mill, e fue esto a veynte dias del mes de setiembre<sup>63</sup>.

[82] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e diez e nueue annos tomo el rrey don Fernan (*f. 106r.b.*) do a Andujar e a Saluatierra e a Aznatoraf<sup>64</sup>.

[83] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e veynte e çinco annos poblo el rrey don Alfon a Salualeon en el mes de octubre<sup>65</sup>.

<sup>61</sup> No conozco ninguna fuente que mencione Galisteo, ni su repoblación, antes de mayo de 1217. En dicho mes, Alfonso IX delimitó sus términos con Alcántara, y concedió heredades allí, según J. GONZÁLEZ: *Alfonso IX*, 2 tomos, Madrid, 1944, docs. 344-346. Si se toma en cuenta que los dos capítulos anteriores, 78 y 79, llevan las fechas con un año de antelación a las verdaderas, y que Enrique I ciertamente murió en 1217, no en 1216, ¿no podemos suponer que la repoblación de Galisteo también ocurrió en 1217? Así, concuerda con la política general de Alfonso IX relativa a la repoblación de la Transierra, según J. GONZÁLEZ, «La repoblación de la Extremadura leonesa», en *Hispania* 3 (1943), pp. 195-273; aunque, desde luego, la muralla árabe de Galisteo es más antigua, como indica G. VELO Y NIETO: *Castillos de Extremadura*. Madrid, 1968, pp. 237-262.

<sup>62</sup> Enrique I murió, probablemente, el 6 de junio de 1217, a consecuencia de una piedra que uno de sus jóvenes compañeros le tiró, mientras jugaban en Palencia. La frase «en la plaça» quizás representa un error de copista por «en Palencia», aunque este topónimo no se menciona en la probable fuente, *ATP*, pp. 399-400.

<sup>63</sup> Esta noticia parece proceder de *ATP*, p. 400: «Vino grand huest en barcas por sobre mar, gientes que non entendiamos, è arrivaron en Carsabodenez, è fueron alla de Portugal, è los Freyres de los otros Regnos, è ayuntaronse los Reyes, è los Moros con toda Andaluz, è lidieron con los Christianos, è vencieron los Christianos à los Moros, è mataron mas de LX. mil Moros, XXV. dias de Septiemb. Era MCCLV». Se refiere a la reconquista de Alcácer do Sal, llamado en árabe Kasr Abi Danis (origen sin duda de la palabra «Carsabodenez»), llevada a cabo por una flota de cruzados renanos, freiles de las órdenes militares y tropas portuguesas, en 1217. Consiguieron derrotar a un ejército andaluz que acudía para socorrer a los sitiados, el 12 de septiembre, no el 20, como se indica aquí. Toda la campaña se relata en A. HERCULANO: *História de Portugal*, tomo IV, Lisboa, s. f., pp. 76-95. No sé lo que habrá querido decir la frase «aportaron llamando cabaçanos»; ¿posiblemente «aportaron hombres llamados cruzados»?

<sup>64</sup> San Fernando reconquistó Andújar, Salvatierra e Iznatoraf en 1225; la fecha de 1219, mucho antes de que empezara a guerrear contra los almohades, tiene que ser error de copista. La conquista de Andújar y de Iznatoraf está registrada por varias crónicas, que sin embargo no mencionan la toma de Salvatierra: *De rebus Hispaniae*, p. 202; *PCG*, c. 1036; *CCG*, c. CCXXVIII; *Estoria de los Godos*, c. CII; y otras. La única fuente que menciona la reconquista de todas las tres fortalezas es la *Chronique latine des rois de Castille*, cc. 47, 48 y 67, aunque atribuye la toma de Iznatoraf a 1235. Véase J. GONZÁLEZ: «Las conquistas de Fernando III en Andalucía», en *Hispania* 6 (1946), pp. 515-631.

<sup>65</sup> La repoblación de Salvaleón por Alfonso IX está registrada, sin fecha ninguna, por varias crónicas: LUCAS DE TUY: *Chronicon Mundi*. Frankfurt, 1608, pá-

[84] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e veynte e nueue annos el maestre de la orden de Santiago con sus frayles gano a Montiel e vençio a Ventro en canpo<sup>65</sup>.

[85] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e treynta annos fue el rrey don Alfon sobre Cançres e tomola en el mes de abril<sup>67</sup>.

[86] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e treynta e vii annos fue el rrey don Alfon de Leon sobre Merida e tomola e ouo pelea con Abenhia el viernes antes de Lazaro e vençiole e tomo a Badajoz por el mes de junio<sup>68</sup>.

gina 110; *De rebus Hispaniae*, p. 167; PCG, c. 998; CCG, c. CXC. El 15 de noviembre de 1227, Alfonso IX confirmó a los pobladores de Salvaleón los términos del pueblo y su anterior concesión del fuero de Coria, según J. GONZÁLEZ: *Alfonso IX*, doc. 515; y en 1253 Alfonso X dio Salvaleón a la Orden de Alcántara, según I. J. ORTEGA Y COTES: *Bullarium ordinis militiae de Alcantara, olim sancti Juliani de Pereiro*. Madrid, 1759, p. 60. Véase G. VELO Y NIETO: *Castillos de Extremadura*, pp. 491-509.

<sup>65</sup> La toma de Montiel no está registrada por las grandes crónicas, pero sí por algunas fuentes menores. Según *Anales Toledanos Segundos*, p. 408: «Los Freyres de Sant Yago prisieron a Montiel, Era MCCLXXI»; el *Fuero de Cuenca*, ed. R. de Ureña, Madrid, 1935, p. 854, da en su lista de jueces, bajo el año 1226, «Steuan Illan quando fue la cerca de Montiel», y bajo el año 1229, «Domingo Blasco de Maranna quando fue presa Montiel»; y los *Anales viejos de Uclès*, inéditos en el Códice 1321 del Archivo Histórico Nacional, fol. 65 r.: «Era de mill e dozientos e cinquenta e seys annos entraron los freyles de Santiago en Montiel». De estas fuentes la más fidedigna parece el *Fuero de Cuenca*, con cuya fecha, 1229, concuerda el *Cronicón*. El maestre de Santiago en dicho año era Pedro González (1227-1237); en cambio, parece imposible identificar a «Ventro», aunque posiblemente Ven- sea el árabe *Aben*. Sin duda, sería alguno de los capitanes almohades o independientes que pululaban en al-Andalus durante la descomposición del imperio almohade.

<sup>67</sup> Alfonso IX conquistó Cáceres el 23 de abril de 1229, como se demuestra en D. W. LOMAX: «La fecha de la reconquista de Cáceres», en *Archivos leoneses* 33 (1979), pp. 309-319. El acontecimiento está registrado por varias crónicas, pero sin fecha ninguna, siendo la única excepción la *Chronique latine des rois de Castille*, c. 54, que indica, acertadamente, el mes de abril de 1229.

<sup>68</sup> En 1230 Alfonso IX asedió Mérida y la tomó; luego venció a Aben Hud en la batalla de Alange; y después, asedió y tomó Badajoz, según indica LUCAS DE TUY: *Chronicon mundi*, p. 114, pero sin dar fechas exactas. J. GONZÁLEZ: *Alfonso IX*, tomo I, pp. 207-210, relata los mismos hechos, pero antepone la batalla a la rendición de Mérida. Sin embargo, el orden del tudense es casi seguramente acertado, siendo confirmado por la *Chronique latine des rois de Castille*, c. 56, aunque sin mencionar la toma de Badajoz; y evidentemente nuestro *Cronicón* está de acuerdo en ello con estas dos crónicas contemporáneas. Las demás crónicas que mencionan estos acontecimientos no ofrecen ni orden ni fechas, como, por ejemplo, PCG, c. 998, o CCG, c. CXC. La frase «el viernes antes de Lázaro» debe de ser error de copista, porque si «Lázaro» fuera la fiesta de San Lázaro, 17 de diciembre, entonces Alfonso ya estaría muerto desde varios meses antes; en cambio, «el viernes antes de Letare» sería el 15 de marzo, fecha perfectamente posible para la batalla. En este caso, la cronología sería así: comienzo de la campaña a principios de cuaresma (20 de febrero), según la *Chronique latine*, c. 56; sitio y rendición de Mérida a fines de febrero o principios de marzo; batalla de Alange el 15 de marzo, según nuestro *Cronicón*; distribución de heredades en Mérida alrededor del 30 de marzo, según J. GONZÁLEZ, *Alfonso IX*,

En este anno yua el rrey en rromeria a Santiago e murio en Villanueva en el mes de setiembre<sup>69</sup>.

[87] En el anno de Nuestro Sennor de mill (f. 106v.a.) e dozientos e treynta e tres annos gano el rrey don Fernando a Ubeda en el mes de jullio<sup>70</sup>. En este anno mesmo el obispo de Plazencia con el conçejo deste lugar sobredicho e con ordenes de caualleria prisiieron a Trujillo en el mes de enero en la fiesta de la conuersion de Sant Pablo<sup>71</sup>.

[88] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e treynta e quatro annos, este anno tomaron a Medellin<sup>72</sup>, e fue el rrey don Fernando sobre don Aluaro quando se metio en Paredes en el mes de nouienbre<sup>73</sup>.

doc. 613; asedio de Badajoz, bien en 19 de abril o antes de esa fecha, según *id.* 614; caída de Badajoz. La fecha de la caída de Badajoz pudo ocurrir el 26 de mayo, como indica el *Chronicon comimbricense* (en *España sagrada*, volumen XXIII), p. 334, o en junio, como indica nuestro *Cronicón*; pero tenía que ser antes del 9 de junio, porque en este día ya estaba Alfonso IX en Cáceres, de vuelta hacia el norte, y empleaba ya el título de «rex Legionis et Badalocii», según J. GONZÁLEZ, *Alfonso IX*, doc. 616.

<sup>69</sup> Alfonso IX murió en Villanueva de Lemos, el 24 de septiembre de 1230, mientras iba en peregrinación a Santiago de Compostela, según LUCAS DE TUY, *Chronicon mundi*, p. 114, y la traducción de su crónica, *Crónica de España por Lucas, obispo de Tuy*, ed. J. Puyol, Madrid, 1926, p. 425. Es la única fuente que da, como nuestro *Cronicón*, el mes, el lugar y el motivo de peregrinación. La *Chronique latine*, c. 60, indica el lugar y el mes, pero no el motivo de peregrinación. Sólo indican el lugar y el año la PCG, c. 1038; la CCG, c. CCXXX; y los *Anales Toledanos Terceros* (en *España Sagrada*, vol. XXIII), p. 412.

<sup>70</sup> San Fernando conquistó Ubeda en 1233, como demuestra J. GONZÁLEZ: «Las conquistas de Fernando III en Andalucía», pp. 67-68, basándose en documentos, crónicas árabes y una crónica cristiana. Atribuyen la conquista, equivocadamente, a 1234 varias crónicas: *De rebus Hispaniae*, la CCG, y los *Anales Toledanos Segundos* y *Terceros*; y a 1235 la PCG. Ninguna menciona el mes en que cayó la ciudad. La única que menciona un mes —julio—, y que acierta en atribuir la conquista al año 1233, es la *Chronique latine des rois de Castille*, c. 64.

<sup>71</sup> Trujillo fue reconquistado, en efecto, por el obispo de Plasencia, don Adán, la milicia concejil de dicha ciudad y el maestre de Calatrava, don Gonzalo Yáñez, con sus freires, el día de la conversión de San Pablo, 25 de enero de 1233. La presencia del obispo, la milicia y el maestre está mencionada por la *Chronique latine des rois de Castille*, c. 64, que atribuye la toma de la ciudad al invierno de 1232-33, sin precisar ni mes ni día; los *Anales Toledanos Segundos* mencionan al obispo, a los freires y el día exacto, pero no al maestre ni la milicia, y dan el año de 1232; LUCAS DE TUY, *Chronicon mundi*, p. 116, menciona la toma, pero sin fecha ni otro detalle; y las demás crónicas ni siquiera mencionan Trujillo. Trujillo había sido cuartel general de la Orden de Alcántara dentro del reino de Castilla en el siglo XII, y después de su reconquista en 1233 los freires reclamaron sus antiguos derechos allí, pero Fernando III se los negó, recompensándoles con Magacela, según ORTEGA Y COTES, *op. cit.*, p. 39. Sin embargo, la Orden seguía interesándose vivamente por Trujillo a través de la baja edad media, como se ve por VELO Y NIETO, *op. cit.*, pp. 581-610.

<sup>72</sup> La conquista de Medellin debe de fecharse poco antes del 24 de abril de 1234, cuando Fernando III concedió Magacela a la Orden de Alcántara, «eo videlicet anno quo capta fuit Medellin», según ORTEGA Y COTES, *op. cit.*, p. 39. Se destacó en la conquista el comendador santiaguista de Montánchez, Rodrigo Yáñez, puesto que el 26 de marzo de 1235 Fernando III concedió ciertas here-

[89] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e veynte e siete annos fue ganada Baeça en la fiesta de Sant Andres <sup>74</sup>.

[90] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e treynta e siete annos fue ganada la muy noble çibdat de Cordoua el dia de Sant Pedro e de Sant Pablo en el mes de junio e fizo el rrey don Fernando sacar las canpanas que estauan en la mes (*f. 106v.b.*) quita e leuarlas a Santiago, las quales canpanas auia traydo el rrey Almançor de alla <sup>75</sup>. En este anno mesmo gano Cordoua a Ouejo <sup>76</sup> e perdieron cristianos a Iherusalem este anno <sup>77</sup>.

[91] En la era de Çesar de mill e dozientos e setenta e ocho annos gano el rrey don Fernando a Almodouar e a Fornachuelos e Alcoçer e Castro e a Montoro.

---

dades a la Orden de Santiago, «quia Rodericus Eniquiz comendator de Montanches et fratres seruiunt michi in acquisitione de Medellin», según la carta, inédita, conservada en el Archivo Histórico Nacional, Archivo de Uclés, cajón 198, vol. II, doc. 3. Probablemente nuestro cronista tomó su información de la única crónica que menciona la toma de Medellín, los *Anales Toledanos Segundos*, página 408: «Los Freyres de las Ordenes prisieron Medellin, è Alfange, è Santa Cruz, Era MCCLXXII».

<sup>73</sup> El «don Alvaro», a quien nuestro cronista no siente necesidad de identificar más precisamente es Alvar Pérez de Castro, quien se casó con doña Mencia, hija de Lope Díaz de Haro, poco después de la fiesta de San Miguel, 29 de septiembre de 1234, como prenda de una alianza contra San Fernando, y desde luego sin su real permiso. El rey iba a atacarle en su villa de Paredes de Nava, donde se había fortificado, pero doña Berenguela arregló una paz antes del 2 de febrero de 1235. Todo esto parece constar únicamente en la *Chronique latine des rois de Castille*, cc. 65 y 66, aunque ésta no menciona el mes de noviembre, bastante verosímil por otra parte. También hay referencias legendarias en los *Livros de Linhagens*, según CIROT, *Chronique latine*, p. 140, nota 65.6.

<sup>74</sup> La toma de la ciudad de Baeza ocurrió en 1226, según J. GONZÁLEZ: «Las conquistas de Fernando III en Andalucía», p. 52, quien indica el 1 de diciembre como la fecha exacta, registrada por fuentes árabes; pero sugiere que el día anterior, fiesta de San Andrés, posiblemente vio el abandono de la ciudad por sus habitantes musulmanes. Mencionan la toma de Baeza, pero sin fecha, varias crónicas cristianas: *De rebus Hispaniae*, p. 202; *PCG*, c. 1036; *CCG*, c. CCXXVIII. No sé de dónde nuestro cronista habrá sacado la fecha de la fiesta de San Andrés de 1227, aunque L. F. DE RETANA: *Fernando III y su época*, Madrid, 1941, p. 120, también la da, atribuyéndola a «la opinión común de los cronistas», y J. GONZÁLEZ, *op. cit.*, p. 52, dice: «Hasta ahora se ha venido fijando en 1227 con escaso fundamento».

<sup>75</sup> La conquista de Córdoba ocurrió, efectivamente, en la fiesta de San Pedro (29 de junio) de 1236. Las únicas crónicas que registran tanto la fiesta y el año exacto como la anécdota de las campanas son: *Chronicon mundi*, p. 116; *PCG*, c. 1046-1047; y la *Crónica de España por Lucas, obispo de Túy*, pp. 430-431.

<sup>76</sup> No conozco otra noticia de la conquista de Ovejo por los cordobeses, que sin duda procede de alguna fuente local. ¿Se referirá la frase «En este anno mesmo» al año 1237, o al año verdadero de la reconquista de Córdoba, o al año en que los cristianos perdieron Jerusalén, o a la fecha de algún acontecimiento omitido por nuestro cronista?

<sup>77</sup> El emir de Kerak, al-Nasir, ocupó Jerusalén en diciembre de 1239, aunque los cristianos no perdieron la ciudad definitivamente hasta que los Joresmianos la tomaron en 1244. De las crónicas españolas, sólo los *Annales Compostellani*, p. 324, traen esta noticia: «Era MCCLXXVII... capta fuit Jerusalem a Sarracenis». ¿Lo habrá leído allí nuestro cronista?



[92] En la era de Çesar de mill e dozientos e setenta e nueue annos gano el rrey don Fernando a Baena e a Luque e a Çuheros e a Palma e a Marchena<sup>78</sup>.

[93] En la era de Çesar de mill e dozientos e ochenta annos gano el infante don Alfijo del rrey don Fernando a Chinchilla e a las Pennas de Sant Pedro<sup>79</sup>.

[94] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e quarenta e seys annos en el mes de março con ayuda de Dios fue ganada Jahen<sup>80</sup>. En este anno fino la rreyna donna Berenguela madre del rrey don Fernando en el mes de nouienbre<sup>81</sup>.

<sup>78</sup> La PCG, c. 1057, registra 28 pueblos de la región cordobesa que San Fernando habrá reconquistado después de haber ocupado la capital, pero sólo siete corresponden con topónimos mencionados por nuestro *Cronicón* en sus capítulos 91 y 92, es decir: Almodóvar, Hornachuelos, Montoro, Baena, Luque, Zueros y Marchena; además, la PCG no da las fechas de su conquista. *De rebus Hispaniae*, p. 207, y CCG, c. CCXXXIV, también dan listas de pueblos reconquistados, pero coinciden con nuestro *Cronicón* únicamente en Almodóvar y Luque. No conozco ninguna crónica que mencione la toma de Alcocer, Castro y Palma, y quizás esta noticia procede también de fuentes locales.

<sup>79</sup> El infante don Alfonso el Sabio había conquistado Chinchilla, con la ayuda del maestro de Santiago, Pelayo Pérez Correa, y del comendador de Uclés, García Lorenzo, ya antes del 15 de febrero de 1243, cuando concedió a la Orden la villa de Galera, en recompensa por el servicio «quod mihi fecistis in adquisitione Chinchille et aliorum castellorum», según J. TORRES FONTES: *Fueros y privilegios de Alfonso X el Sabio al reino de Murcia*. Murcia, 1973, doc. II. Esta conquista debió de ocurrir a fines de 1242 o principios de 1243, como indica TORRES FONTES: *ibíd.*, p. XXV. Las Peñas de San Pedro estaba bajo la tenencia de Sancho Sánchez de Mazuelo y su hermano Juan Alfonso, el 5 de julio de 1243, según *idem*, doc. III; pero es posible que estuviera conquistado por los cristianos mucho antes, como sugiere A. PRETEL MARÍN: *Apuntes para la historia medieval del castillo de las Peñas de San Pedro*. Albacete, 1975, p. 16. Sin embargo, la bula de 1217 que Pretel cita sólo se refiere a la «Montana de Rupe S. Petri» como frontera de la diócesis toledana, y no declara que los cristianos hubiesen ocupado dicho pueblo, como tampoco Andújar o Medellín, citados igualmente como límites de la archidiócesis primacial, límites fijados, evidentemente, por las ambiciones del arzobispo don Rodrigo Jiménez de Rada, y no por una ocupación ya efectiva. De hecho, no se sabe cuándo el castillo de Peñas cayó en manos de los cristianos; y bien pudo ser que Alfonso el Sabio lo conquistara en 1242. La conquista de Chinchilla y de las Peñas de San Pedro no es mencionada por la PCG ni por otra crónica que yo conozca.

<sup>80</sup> En efecto, San Fernando ocupó Jaén en marzo de 1246, como demuestran sus documentos, según M. BALLESTEROS: «La reconquista de Jaén por Fernando III el Santo», en *Cuadernos de Historia de España* 20 (1953), pp. 63-138. La PCG, cc. 1070-1071, describe la toma de la ciudad, pero sin fecha: los *Anales Toledanos Segundos*, p. 371, la atribuyen equivocadamente, a mediados de abril de 1246; y únicamente el *Chronicon de Cardeña*, p. 371, acierta: «Era de MCCLXXXIV, en el mes de marzo prisó Jaen el Rey D. Ferrando è su fijo el Infant D. Alfonso».

<sup>81</sup> Doña Berenguela murió el 8 de noviembre de 1246, fecha que no registra ninguna crónica. La PCG, c. 1073, menciona la muerte, pero sin fecha; el *Chronicon de Cardeña* la atribuye a 1240. Según RETANA: *op. cit.*, p. 282, nota (28): «el Kalen. ant. Burgense pone: «VI. id. Nov. obiit nobilissima et venerabilis Berengaria regina Cast. et Leg. filia Adefonsi... aera MCCLXXXIV».

[95] En el anno de Nuestro Sennor<sup>82</sup> de mill e dozientos e quarenta e nueue annos fue ganada la muy noble çibdat de Seuilla en la fiesta de Sant Clemeynte veynte e tre [s] dias de nouiembre.

[96] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e çinquenta e dos annos fino el santo rrey don Fernando que gano el Andaluzia por la gracia de Dios postrimero dia de mayo. Este anno fue alçado por rrey de Castilla e de Leon e del Andaluzia su fijo don Alfonso en la muy noble çibdat de Seuilla veynte e nueue dias de mayo<sup>83</sup>.

[97] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e çinquenta e nueue annos fue ganada Calez viernes diez dias de setiembre<sup>84</sup>.

[98] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e sesenta e vn annos fue ganada Niebla e Gibraleon e Huelua<sup>85</sup>.

[99] En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e sesenta e quatro annos quebrataron los moros las pazes e boluieron la guerra<sup>86</sup>.

[100] (*f. 107r.b.*) En el anno de Nuestro Sennor de mill e dozientos e sesenta e siete annos fue ganada Xerez e Alcalá e Bejer en el dia de Sant Dionis<sup>87</sup>.

<sup>82</sup> *ms.*: de Nuestro Sennor. San Fernando ganó Sevilla el día de San Clemente, 23 de noviembre de 1248. Concuerdan en esto la PCG, c. 1129; la CCG, c. CCXXXV; los *Anales Toledanos Segundos*, p. 409; y otras crónicas. La fecha de 1249 es probablemente un error de copista, aunque lo cometen también el *Chronicon de Cardeña*, p. 373, y los *Annales Compostellani*, p. 324, que pudieron ser su fuente.

<sup>83</sup> San Fernando ¿murió el 30 de mayo de 1252, o el 31? Registran el día 30 las crónicas siguientes: PCG, c. 1134, y CCG, c. CCXXXVI. Naturalmente se proclamó a su hijo como rey el mismo día, no anteriormente; la fecha del 29 de mayo procede de la *Crónica del rey don Alfonso décimo* (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 66, pp. 1-66), p. 3. A esta *Crónica* se referirá en adelante como CAD.

<sup>84</sup> Efectivamente, la flota de Alfonso X tomó la ciudad marroquí de Salé, viernes, el 10 de septiembre, pero del año 1260, como demuestra A. HUICI: *Historia política del imperio almohade*, II, Tetuán, 1957, p. 557. Véanse también A. HUICI: «La toma de Salé por la escuadra de Alfonso X», en *Hespéris* 39 (1952), pp. 4-47; A. BALLESTEROS: «La toma de Salé en tiempos de Alfonso X el Sabio», en *Al-Andalus* 8 (1943), pp. 89-128. La CAD, p. 14, atribuye la toma de Salé al año 1269, sin precisar mes ni día; y no conozco otra crónica cristiana que la mencione. Nuestro cronista debió de sacar la noticia de alguna fuente desconocida, pero bastante exacta, y luego confundir 1260 por 1259.

<sup>85</sup> Niebla, Gibraleón y Huelva fueron reconquistadas por Alfonso X en febrero de 1262, según demuestra A. BALLESTEROS: *Alfonso X el Sabio*. Madrid-Barcelona, 1963, pp. 313-320, aunque la CAD, pp. 6-7, da el año de 1257. Que yo sepa, ninguna otra crónica menciona la reconquista de Gibraleón y Huelva, aunque algunas sí se refieren a la toma de Niebla, que la CCG, c. CCXXXVIII, por ejemplo, atribuye a 1224 y 1245.

<sup>86</sup> *ms.*: quebrataron. Efectivamente, los moros de Andalucía se levantaron contra Alfonso X en junio de 1264, como demuestra BALLESTEROS: *Alfonso X el Sabio* pp. 367-370. Sin embargo, la CAD, p. 9, atribuye el levantamiento a 1261; nuestro cronista debió de sacar su información más exacta de otra fuente. ¿Pero cuál?

<sup>87</sup> Alfonso X debía de reconquistar Jerez de la Frontera, Alcalá de los Gazules y Véjer después del levantamiento mudéjar y muy probablemente en 1267, o posiblemente a fines de 1266. Véanse M. A. LADERO QUESADA y M. GONZÁLEZ JIMÉNEZ: *La población en la frontera de Gibraltar y el repartimiento de Véjer*

[101] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e ochenta e çinco annos fino el rrey don Alfonso quatro dias de abril. En este año açaron por rrey al infante don Sancho en Auila<sup>88</sup>.

[102] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e ochenta e seys año fizo el rrey don Sancho labrar la moneda de los cornados.

[103] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e nouenta e vno annos saco el rrey don Sancho al infante don Juan de prision que lo tenia en el castillo de Curiel.

[104] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e nouenta e dos annos fue tomada Tarifa por fuerça en el mes de setiembre día de Sant Matheos.

[105] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e nouenta e tres annos se paso el infante don Juan allen mar.

[106] (f. 107v.a.) En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e nouenta e çinco años murió el rrey don Sancho en Toledo. Este año açaron por rrey al infante don Fernando su fijo miercoles veynte e seys dias de abril, e quiso el infante don Enrique vender Tarifa a los moros<sup>89</sup>.

[107] En el año de Nuestro Señor de mill e dozientos e nouenta e seys annos fue la guerra de Portugal e entro don Alfon de Guzmán con el Andaluzia e estragoia toda<sup>90</sup>.

[108] En el año de Nuestro Señor de mill e trezientos e diez annos çerco el rrey don Fernando a Algezira e gano a Gibraltar, e desçerco a Algezira por que le diesen los moros a Bedmar con sus castillos e çinquenta mill doblas de oro<sup>91</sup>. En este año nasçio el infante don Alfonso viernes treze dias de agosto<sup>92</sup>.

---

(siglos XIII y XIV). Sevilla, 1977, p. 6. La CAD, p. 10, menciona la reconquista de Jerez y Véjer, pero sin fechas; la CCG, c. CCXXXVIII, también menciona la reconquista de Véjer (sin fecha) y de Jerez, la cual atribuye a 1266, «en el día de San Dionís, diez e nueve dias de Octubre». Pero el día de San Dionís es el 9 de octubre. Según BALLESTEROS: *Alfonso X el Sabio*, p. 375, una tradición local de Jerez atribuye su reconquista al día de San Dionís, pero del año 1264.

<sup>88</sup> Efectivamente, Alfonso X murió el 4 de abril, pero en 1284; e inmediatamente se proclamó rey a su hijo Sancho IV en Avila. Se indican el año y el mes en la *Crónica del rey don Sancho el Bravo* (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 66), p. 69, pero no el día del mes. En cambio, los *Anales Toledanos Terceros*, p. 417, dan la fecha exacta: «Era de M. y CCC. y XXII. annos, anno Dñi. M. CC. LXXXIIII. pridie nonas April. obiit nobilissimus Rex Alfonsus, Ispali...».

<sup>89</sup> Toda la información en cc. 101-105 procede de la *Crónica del rey don Sancho el Bravo*, pp. 73, 85, 86 y 90, con excepción de dos datos que provienen de la *Crónica del rey don Fernando Cuarto* (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 66), pp. 93 y 107: la proclamación de Fernando IV, que se registra en esta *Crónica* como en el *Cronicón* con la fecha de miércoles 26 de abril de 1295, a pesar de que dicha fecha era martes; y el intento del infante Don Enrique el Senador de vender Tarifa a los moros.

<sup>90</sup> *Crónica del rey don Fernando Cuarto*, pp. 102-106.

<sup>91</sup> *Ibid.*, p. 173, pero atribuido al año 1308, mientras que, en realidad, parece haber ocurrido en la segunda mitad de 1309; véase C. GONZÁLEZ MÍNGUEZ: *Fernando IV (1295-1312). La guerra civil y el predominio de la nobleza*. Vitoria, 1976, pp. 283-300.

<sup>92</sup> La *Crónica del rey don Fernando Cuarto*, p. 168, atribuye el nacimiento de Alfonso XI al 13 de agosto de 1309; pero como toda esta sección de la *Crónica* lleva dos años de retrasos, en realidad nació el infante el 13 de agosto de 1311. Véase GONZÁLEZ MÍNGUEZ: *op. cit.*, p. 311.

[109] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e doze annos se gano Alcabdete dia de Santa Maria (*f. 107v.b.*) de setiembre<sup>93</sup>. En este anno e en este mes murio el rrey don Fernando en Jahen jueues a ora de mediodia, e luego alçaron por rrey a don Alfonso su fijo e era de treze meses quando lo alçaron por rrey<sup>94</sup>.

[110] En el ano de Nuestro Senor de mill e trezientos e treze annos en el mes de jullio desbarato la flota de Portugal a la de los moros çerca de Algezi-  
ra<sup>95</sup>. En este anno vinieron los moros de Rronda a correr a Xerez e desbarata-  
ron ay al rrey Tachan e a trezientos caualleros con el<sup>96</sup>.

[111] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e diez e seys annos martes onze dias de mayo vençio el infante don Pedro al pendon de Granada e duro el alcançe quatro leguas, e murieron ay grant caualleria de moros, que fueron los muertos mill e quinientos de cauallo, e fuyo Ozmin que era su cabdillo de los (*f. 108r.a.*) mejores, e non murieron y mas de tres cristianos, e non ouo en esta pelea con el infante sy non los maestros de Santiago e Jahen e llamaron a esta pelea [Alicun]<sup>97</sup>.

<sup>93</sup> La *Crónica del rey don Fernando Cuarto*, p. 169, atribuye la toma de Alcaudete a «lunes, cinco días de setiembre» de 1310. Si tomamos en cuenta que la *Crónica* lleva dos años de retraso, esto nos llevaría a lunes, cuatro de setiembre de 1312, fecha aceptada por GONZÁLEZ MÍNGUEZ: *op. cit.*, p. 324. Aún así, faltarían cuatro días para el día 8, fiesta de la natividad de Santa María, indicado por el *Cronicón*. ¿Sería la diferencia entre la rendición formal y la entrada de los cristianos, o sencillamente un error?

<sup>94</sup> La muerte de Fernando IV en Jaén a mediodía del jueves, 7 de septiembre de «1310» (léase 1312), y la proclamación de Alfonso XI se registran en la *Crónica del rey don Fernando Cuarto*, p. 169; la edad del nuevo rey en aquel momento se nota como un año y veintiséis días en la *Crónica del rey don Alfonso el onçeno (Biblioteca de Autores Españoles, tomo 66)*, p. 173. Se referirá en adelante a esta crónica como CAO.

<sup>95</sup> Esta batalla no se menciona en la CAO, ni en otra crónica cristiana que yo conozca.

<sup>96</sup> Esta batalla no se menciona en la CAO, pero quizás debe identificarse con alguna de las batallas descritas, a base del «Libro del alcázar de Jerez», por H. SANCHO DE SOPRANIS: *Historia de Jerez de la Frontera*, tomo I, Jerez, 1964, pp. 113-134.

<sup>97</sup> El nombre de esta batalla falta en el manuscrito. La CAO, p. 180, la describe situándola cerca del castillo de Alicún, a poca distancia de Martos; y dice que acompañaron al infante Don Pedro los maestros de Calatrava y Santiago, el arzobispo de Sevilla y el obispo de Córdoba; pero no menciona a Osmin, es decir, el shaikh al-ghuzat, Uthman aben Abi'l-Ulá. Sin embargo, la fecha que la CAO da para la batalla, martes, 9 de mayo de 1312, no puede ser verdadera, porque todavía reinaba Fernando IV. Según la CAO, la batalla fue precedida por la reconciliación de Don Pedro y Don Juan Manuel en Cuéllar (fechable en febrero de 1316, según A. GIMÉNEZ SOLER: *Don Juan Manuel*. Zaragoza, 1932, documento CCCXXVIII), y seguida por la muerte de Don Alfonso, hijo del infante Don Juan (ocurrída en agosto de 1316, según el *Chronicon Domini Ioannis Emmanuelis*, en A. BENAVIDES: *Memorias de D. Fernando IV de Castilla*, tomo I, Madrid, 1860, p. 677). Es decir, que la batalla ocurrió en mayo de 1316, año en que, efectivamente, el once de mayo cayó en martes. Aquí, nuestro *Cronicón* parece más acertado que la CAO. Sin embargo, parece que algo falta en la frase «los maestros de Santiago y Jahen». ¿Habría que suponer que el copista mal

[112] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e diez e nueue annos a veynte e çinco dias de junio finaron los infantes don Pedro e don Juan en la vega de Granada e fue el rreal desbaratado<sup>98</sup>.

[113] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e veynte e siete annos murio el infante don Felipe a doze dias de abril<sup>99</sup>, e vino el rrey don Alfonso en el mayo a Seuilla<sup>100</sup>. En este anno gano el rrey don Alfonso a Olvera e a la Torre de Alaquem e Ayamonte, e gano a Pruna e entrola por fuerça vigilia de Santiago<sup>101</sup>.

entendió «los maestros de Santiago y San Johan»? Pero no hay motivo para creer que participase en tal batalla ni el Maestre de la Orden de San Juan ni el Gran Prior de Castilla, a quien un cronista posiblemente pudiera llamar «Maestre» por cortesía. Parece más probable que Salmerón ha copiado mal un texto que leyera algo así como «el maestre de Santiago e don Fernando arçobispo de Seuilla, e el conçejo e cavalleros de la dicha çibdad de Sevilla, e el obispo e caualleros e omes buenos de la çibdad de Cordoua, e el obispo de Jahen», frase que leemos en la *Gran Crónica de Alfonso XI*, ed. D. CATALÁN, Madrid, 1976, tomo I, p. 296, aunque, en realidad, no hay ninguna razón por creer que nuestro cronista leyese nunca esta *Gran Crónica*.

Quizás vale la pena notarse que desde Alicún Don Pedro llevó sus tropas a atacar a Cambil, donde el Maestre de Santiago, Diego Muñoz, despachó un documento el 8 de junio (¿o de julio?) de 1316, «Actum in expeditione exercitus de Cambil olim regni Granate», conservado en el Archivo Histórico Nacional, Archivo de Uclés, cajón 17, vol. I, núm. 5. Y el 24 de julio ya estaban en Jaén, donde el Maestre recibió una serie de privilegios, sin duda para premiar sus esfuerzos en la campaña: A. H. N. Archivo de Uclés, cajón 2, vol. I, núm. 21; cajón 5, vol. I, núm. 36; Sección de Sellos, carpeta 18, núm. 3.

<sup>98</sup> La derrota y muerte de Don Pedro y Don Juan se registran en CAO, páginas 183-184 como el 25 de junio, y en CAO, p. 206, como el 26 de junio de 1317. Aquí, la CAO lleva dos años de retraso, y nuestro *Cronicón* está acertado.

<sup>99</sup> La muerte del infante Don Felipe se registra en la CAO, p. 204, pero sin fecha; el *Chronicon Domini Ioannis Emmanuelis*, p. 678, la atribuye a abril de 1327, pero sin precisar el día. Por otra parte, el testamento de Don Felipe, fechado el 12 de abril de 1327, se conserva en A. H. N. Archivo de Uclés, cajón 88, núm. 29; y la infanta Doña Margarita se titula su viuda en otro documento del 5 de junio de 1327, conservado en A. H. N. Archivo de Uclés, cajón 88, núm. 31. Véase A. BALLESTEROS BERETTA: «Un testamento histórico», en *España Moderna* 250 (1909), pp. 166-177.

<sup>100</sup> La COA, p. 204, menciona el viaje de Alfonso XI a Sevilla, pero sin fecha.

<sup>101</sup> La COA, p. 208, describe la conquista de Olvera, Pruna, Ayamonte y la Torre de Alhaquín, por este orden, en el verano de 1325, lo cual significa en realidad el de 1327, puesto que la CAO sigue llevando dos años de retraso. No precisa ni mes ni día, pero implica que Olvera se conquistó antes del comienzo del decimoséptimo año del reinado de Alfonso XI (7 de septiembre de 1327), y los otros tres lugares, después. Esto no puede ser verdad. Se reconquistó «Ay-mont in Junio antecedenti», según el *Chronicon Domini Ioannis Emmanuelis*, p. 578; Alfonso XI escribió al conçejo de Lorca desde la Torre de Alhaquín, el 26 de julio de 1327, según GIMÉNEZ SOLER: *op. cit.*, doc. CCCCXLI; y por el 12 de agosto, ya estaba de vuelta en Sevilla, según A. H. N. Archivo de Uclés, cajón 88, doc. 33. Dentro de la cronología indicada por estos datos, cabe perfectamente la toma de Pruna el 24 de julio, notada por nuestro *Cronicón*.

[114] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e treynta annos (*f. 108r.b.*) fue presa Teba e Priego e Cannete e las Cuevas e la Torre de Artegicar en la fiesta de Corpus Christi<sup>102</sup>.

[115] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e treynta e seys annos vençio don Juan Manuel al poder del rrey de Granada con los del Andaluza a Guadalforze çerca de Antequera<sup>103</sup>.

[116] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e treynta e quatro annos martes treynta dias de agosto nascio en Burgos el infante don Pedro, fijo del rrey don Alfonso e de la rreyna donna Maria fija del rrey de Portugal<sup>104</sup>.

[117] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e quarenta e quatro annos viernes quatorze dias del mes de enero nascieron en Sevilla don Enrique e don Fadrique hijos del rrey don Alfonso e de donna Leonor Nunez<sup>105</sup>.

<sup>102</sup> La CAO, p. 227, registra la conquista de Teba, Priego, Cañete, Las Cuevas y Torre de Ortegicar, por el año de 1329, lo cual significa en realidad 1330, puesto que aquí la CAO lleva sólo un año de retraso; indica el mes de agosto por la toma de Teba, pero ningún otro mes ni día. Ciertamente, Alfonso XI ya sitiaba Teba el 15 de agosto de 1330, cuando expidió una carta publicada por GIMÉNEZ SOLER: *op. cit.*, doc. CCCCLXXXVII. Y el 18 de septiembre, en Ortegicar, concedió este pueblo al Maestre de Santiago, Vasco Rodríguez, y su Orden, por los servicios que le habían prestado en la reconquista de Teba, Cañete, Priego, Las Cuevas y Ortegicar: A. H. N. Archivo de Uclés, cajón 249, núm. 1. ¿Qué habrá ocurrido entonces, el día del Corpus, 7 de junio de 1330? Parece improbable que fuera el comienzo de la campaña, puesto que el 28 de junio todavía estuvo Alfonso XI en Villa Real, según D. MANSILLA REYO: *Catálogo documental del archivo catedral de Burgos*. Madrid-Barcelona, 1971, doc. 1278. Cuando la CAO, p. 227, dice que Alfonso XI envió gentes para que tomasen Las Cuevas y Torre de Ortegicar quizás hay que entender esto como un colofón a la campaña, fuera del orden cronológico, es decir, que quizás algunos freiles santiaguistas tomaron estos pueblos ya por el día del Corpus. O quizás nuestro cronista se equivocó.

<sup>103</sup> La derrota de los moros por Juan Manuel en las orillas del río Guadalhorce, cerca de Antequera, se registra en CAO, p. 207, como año y medio después de la accesión de Mohamed IV de Granada (1325-1333). El *Chronicon Domini Ioannis Emmanuelis*, p. 678, da la fecha precisa, y casi seguramente acertada, de viernes, 29 de agosto de 1326. Se ve que nuestro cronista ha confundido 1336 por 1326, especialmente puesto que inserta esta noticia antes de otra de 1334. Una descripción muy amplia de la batalla del Guadalhorce se encuentra en la *Gran Crónica de Alfonso XI*, ed. D. CATALÁN, Madrid, 1976, tomo I, pp. 386-390, versión de la CAO que emplearemos aquí únicamente cuando dé datos diferentes de la edición de la *Biblioteca de Autores Españoles*.

<sup>104</sup> El nacimiento de Pedro el Cruel en Burgos se registra en CAO, p. 264, como el 30 de agosto de 1333, pero sin indicar el día de la semana. Como aquí la CAO sigue con un año de retraso, esto significaría el 30 de agosto de 1334, día que fue efectivamente martes, y cuando realmente nació Pedro, según J. B. SIGES: *Las mujeres del rey Don Pedro I de Castilla*. Madrid, 1910, p. 176. La CCG, c. CCXLIX, da la fecha del 30 de agosto de 1335.

<sup>105</sup> El futuro Enrique II y su gemelo Don Fadrique nacieron en Sevilla el 13 de enero de 1333, según la CAO, p. 259, es decir, de 1334 en realidad. La *Gran Crónica de Alfonso XI*, tomo II, p. 76, menciona el nacimiento, pero sin indicar lugar ni fecha; y la CCG, c. CCXLIX, menciona Sevilla, pero no indica ninguna fecha.

[118] (*f. 108v.a.*) En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e quarenta annos don Gonçalo Munniz maestre de Alcantara e cauallero de Castilla e el conçejo de Seuilla mataron al infante Picaço fijo del rrey de Benamarin e otros muchos moros en vn logar que dizen Petite e Aluerite allende legua e media de Alcalá de los Gazules<sup>106</sup>.

[119] En la era de Çesar de mill e trezientos e setenta e quatro annos perdio Vasco Perez de Mera a Gibraltar por fanbre<sup>107</sup>. En este anno fue la guerra primera que ouo el rrey don Alfonso con el rrey de Portogal<sup>108</sup>.

[120] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e quarenta e vn annos lunes postrimero dia de otubre el rrey don Alfonso de Castilla e el rrey don Alfonso de Portogal vençieron al rrey Albohaçen sennor de Alfacan e al rrey de Granada e al rrey de Tunez con (*f. 108v.b.*) todos sus poderes e mataron muchos moros e moras e rrobaron los cristianos todo su rreal<sup>109</sup>. En este anno el

<sup>106</sup> La CAO, pp. 301-302, describe la batalla en la cual Gonzalo Martínez, Maestro de Alcántara, venció a los benimerines cerca del río de Patriite, al lado de Alcalá de los Gazules, y cómo fue muerto en la batalla el príncipe Abu Malik, hijo del sultán Abu-l Hasán. Atribuye la batalla a 1338, sin precisar más; y no menciona las palabras *Picaço* ni *Alverite*. Los mismos datos en la *Gran Crónica de Alfonso XI*, tomo II, pp. 276-283. «Un logar que dicen Patriite e Alverite» se menciona en la CAO, p. 249, y en la *Gran Crónica*, tomo II, p. 42; véase también *El poema de Alfonso XI*, ed. YO TEN CATE, Madrid, 1956, v. 777, 802. En cambio, la CCG, c. CCXLIX, al describir esta batalla sí llama al príncipe Abu Malik «este infante Picaço»; y F. DE RADES Y ANDRADA: *Chronica de las tres Ordenes y Cauallerias de Sanctiago, Calatraua y Alcantara*, Toledo, 1572, *Chronica de Alcantara*, f. 19, argumenta que el Maestro de Alcántara se llamaba Gonzalo Núñez, y no Gonzalo Martínez, basándose en documentos de la Orden, ahora desaparecidos. Desde luego, Rades está equivocado; pero es interesante que nuestro *Cronicón* comparte el mismo error que la documentación alcantarina.

<sup>107</sup> La CAO, pp. 248-249, describe la rendición de Gibraltar por su alcaide, Vasco Pérez de Meira, por falta de provisiones, y la atribuye al año 1331-1332 (p. 237), y, acertadamente, 1333 (p. 391). Sin duda, ocurrió a fines de junio de 1333. Evidentemente, estos capítulos del *Cronicón* están desordenados cronológicamente; deben de seguir el orden: 111, 114, 112, 113, 116, 118, 117, 119, 120.

<sup>108</sup> La invasión portuguesa de Extremadura, con el sitio de Badajoz por Alfonso IV, que realmente ocurrió en el otoño de 1336, está descrita por la CAO, pp. 280-281. Es curioso que a nuestro cronista le ha interesado sólo este aspecto de la lucha general que tuvo que librar Alfonso XI en dicho año contra Portugal, Aragón, Juan Manuel y Juan Núñez de Lara.

<sup>109</sup> Alfonso XI y Alfonso IV de Portugal vencieron a Abu-l Hasán, sultán de los Benimerines, y a Yúsuf I, rey de Granada, en la batalla del Salado, en 1340, como narra la CAO, pp. 323-328. Todas las fuentes están de acuerdo en que la fecha debe ponerse en un lunes a fines de octubre; pero luego varían: la CAO, p. 325, y la *Gran Crónica*, tomo II, p. 419, ponen lunes, 28 de octubre de 1340, día que, en realidad, era un sábado. La CCG, c. CCXLIX, pone lunes, 30 de octubre de 1341, fecha que reaparece en el *Repertorio de Príncipes de España*, de PERDO DE ESCAVIAS, ed. M. GARCÍA, Jaén, 1972, p. 280; este día fue martes. Evidentemente, nuestro cronista ha cometido dos errores, uno al poner la batalla en 1341, y otro al ponerlo el 31, en vez del 30 de octubre; es, que yo sepa, el único cronista que combina estos dos errores. Véase L. SECO DE LUCENA: «La fecha del Salado», en *Al-Andalus* 19 (1954), pp. 228-231.

El rey de Túnez no participó en la expedición a España, pero mandó galeas a su yerno, Abu-l Hasán, como indica la CAO, p. 317. Sin embargo, quizás por

dicho rrey don Alfonso de Castilla e de Leon gano a Alcalá de Bençayde e a Locouin e a Pelgalfajar e a Priego e a Rute e a Benamexir e a Matrera<sup>110</sup>.

[121] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e quarenta e quatro annos gano el rrey don Alfón a Algezira en el mes de abril, e yogo sobrela dos annos e entregarongela dia de rramos<sup>111</sup>.

[122] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e çinquenta annos murio el rrey don Alfonso sobre Gibraltar que la tenia çercada, e alçaron por rrey al infante don Pedro su fijo. En este anno fue jubileo de Rroma<sup>112</sup>.

[123] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e çinquenta e tres annos gano el rrey don Pedro a Aguilar, e entrola por fuerça, e mato a don Alfonso Fernandez (f. 109r.a.) Coronel e otros fijos de algo en el primero dia de febrero, viernes dia de Santa Brígida<sup>113</sup>.

[124] En la era del Çesar de mill e trezientos e nouenta e dos annos se alçaron Toledo e Cordoua e otros lugares muchos de Castilla, e tomaron boz de la rreyna donna Blanca, e alçose en Cordoua el obispo don Martin con muchos de parientes e con otros caualleros, e despues tomo el rrey a Toledo e a la rreyna donna Blanca su muger que estaua dentro, e mato muchos caualleros que estauan dentro<sup>114</sup>.

[125] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e sesenta e nueue annos a onze dias por andar de março mato el rrey don Enrrique al rrey don

---

esto, o quizás por asistir a la batalla una hija del rey de Túnez, Fátima, surgió la tradición que, efectivamente, también había asistido este rey, tradición que se encuentra en el *Repertorio de Príncipes de España*, p. 278. No consigo identificar el topónimo *Alçacán*.

<sup>110</sup> Alfonso XI conquistó Alcalá la Real, Locubín, Priego de Córdoba, Rute, Benamejí y Matrera en 1341, como relata la CAO, pp. 332-335; menciona también la toma de Carcabuey, pero no la de Pegalájar. Lo mismo dice la CCG, canon CCXLIX. ¿Habrá confundido estos dos castillos nuestro cronista? Nótese que Alfonso XI estuvo sitiando a Alcalá el 17 de julio de 1341, según la fecha de una carta que concedió entonces al concejo de Cáceres, cit. A. C. FLORIANO: *Documentación histórica del archivo municipal de Cáceres*, tomo I, Cáceres, 1934, p. 34.

<sup>111</sup> Alfonso XI puso sitio a Algeciras en agosto de 1342, y se acordó la capitulación el 26 de marzo de 1344, entrando los cristianos en la ciudad el domingo de Ramos, 28 de marzo de 1344, como relata la CAO, pp. 343-389. No sé de dónde habrá sacado nuestro cronista el mes de abril.

<sup>112</sup> CAO, p. 391.

<sup>113</sup> Según la *Crónica del rey don Pedro*, por don Pedro López de Ayala (*Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 66), p. 428, Pedro tomó Aguilar y mató a Alfonso Fernández Coronel y los hidalgos, viernes, 2 de febrero de 1353. Pero el 2 de febrero de 1353 cayó en sábado; y la fiesta de Santa Brígida, 1 de febrero, era por lo tanto un viernes en dicho año. Es decir, que Ayala se equivocó y nuestro cronista acertó.

<sup>114</sup> Toledo se levantó en agosto de 1354 y fue sometido en mayo de 1355, cuando Pedro mató a muchos rebeldes. Ayala menciona el levantamiento toledano y su supresión (pp. 449, 464), y el apoyo que le dio Córdoba (p. 449); pero no indica el papel del obispo, Don Martín Ximénez de Argote (1350-1362), cosa que tampoco encuentro en la CCG, c. CCL, ni en los estudios modernos: J. B. SITGES: *Las mujeres del rey don Pedro*. Madrid, 1910; R. RAMÍREZ DE ARELLANO Y DÍAZ DE MORALES: *Historia de Córdoba*. Ciudad Real, 1915-1917; L. SUÁREZ FERNÁNDEZ: «Castilla, 1350-1406», en *Historia de España*. Tomo XIV, ed. R. MENÉNDEZ PIDAL, Madrid, 1966, pp. 1-378.



Pedro en Montiel por muchas traesuras e crueldades que fizo en el rregno de Castilla commo cuenta en su estoria <sup>115</sup>.

[126] En el anno de Nuestro Senor de mill (f. 109r.b.) e trezientos e setenta e dos annos a diez dias del mes de mayo en la tarde entro el rrey don Enrrique en Carmona, que le dieron las puertas abiertas de Carmona, e Martin Lopez metiose en el alcaçar por fazer pleytesia, que mala fue para el que diez annos nos metio mucha fanbre. E luego juues siguiente fue fecha la pleytesia, e luego lunes siguiente entro en Seuilla el rrey e toda su mesnada e donna Ysabel e los fijos del rrey don Pedro e Martin Lopez e Matheos Fernandez, e luego lunes diez dias del mes de jullio arrastraron a Martin Lopez e le cortaron los pies e las manos en la plaça de Sant Françisco e lo quemaron, e valia la fanega de trigo a çiento e çinquenta maravedis <sup>116</sup>.

[127] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e setenta e quatro annos ganaron los moros a Algezira <sup>117</sup>.

[128] (f. 109v.a.) En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e setenta e nueue annos martes quatro dias de otubre dia de Sant Françisco en la tarde a la ora de las badajadas de la oraçion nasçio el infante don Enrrique fijo del rrey don Juan e de la rreyna donna Leonor fija del rrey de Aragon, e nasçio en Burgos en las posadas del obispo <sup>118</sup>.

<sup>115</sup> El asesinato de Pedro I en Montiel se relata en AYALA: *Crónica del rey don Pedro*, p. 592, pero atribuido al 23 de marzo, fecha generalmente aceptada.

<sup>116</sup> Enrique II entró en Carmona en 1371, recibió la rendición bajo condiciones del Maestre de Calatrava, Martín López de Córdoba, y le mató en Sevilla pocas semanas después, según relata AYALA: *Crónica del rey don Enrique segundo de Castilla (Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 68; abreviada aquí a CRES), pp. 8-9, pero sin precisar las fechas. Los documentos publicados por A. L. MOLINA MOLINA: «Don Martín López de Córdoba, Maestre de las Ordenes de Alcántara y Calatrava y Adelantado Mayor del reino de Murcia», en *Miscelánea Medieval Murciana*. Murcia, 1978, pp. 87-105, demuestran que, en efecto, algunos acogieron a Enrique II en la ciudad de Carmona, el sábado, 10 de mayo; y que obtuvo el alcázar mayor de Carmona, donde se había refugiado Martín López y su compañía, jueves, 15 de mayo. Hasta aquí nuestro *Cronicón* acertó. La CCG, c. CCLI, da una versión bastante parecida a la del *Cronicón*, indicando, con fechas: la entrada de Enrique II en Carmona, sábado, el 6 de mayo (sin duda, error de copista por 10); la pleitesía («el jueves siguiente», que cayó el 15 de mayo); la entrada de Enrique II en Sevilla («el lunes siguiente», que cayó el 19 de mayo); y la ejecución de Martín López («lunes doce días de junio», sin duda error por «jueves», que fue, efectivamente, el 12 de junio de 1371). De las otras personas mencionadas en este capítulo, Doña Isabel era una querida del rey don Pedro, y madre de dos hijos suyos, Sancho y Diego, quienes la acompañaban en Carmona, según J. B. SITGES: *op. cit.*, pp. 453-454; con ellos estaban también «las señoras infantas hijas del Sr. Rei Don Pedro», según Sitges, y quizás otros hijos del Rey Cruel. Mateos Fernández era su chanciller del sello de la poridad, cuya muerte en Sevilla a manos de Enrique II se cuenta en la CCG, pero no en nuestro *Cronicón*, a cuyo autor quizás no le interesaba por no tener las relaciones con Córdoba que tuvo Martín López.

<sup>117</sup> Mohamed V de Granada (1354-91) conquistó Algeciras en octubre o noviembre de 1369, como indica CRES, p. 4. ¿Habrà leído nuestro cronista MCCCLXXXIII por MCCCLXVIII?

<sup>118</sup> En efecto, nació Enrique III, hijo de Juan II y de Leonor de Aragón, en Burgos, martes, el 4 de octubre de 1379, fiesta de San Francisco. AYALA: *Crónica de rey don Juan primero (Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 68), p. 67, in-

[129] En la era de Çesar de mill e quatroçientos e diez e siete annos miercoles diez e siete dias de jullio se perdió la flota de Portugal, e era almirante de Castilla Fernant Sanchez de Touar e eran las galeas de Castilla diez e siete e las de Portugal veynte e seys, e troxieron las veynte e fuxieron las seys<sup>119</sup>.

[130] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Christo de mill e trezientos e ochenta e çinco annos dia de Santa Maria de agosto fue (*f. 109v.b.*) desbaratado el rrey don Juan de Castilla en Aljubarrota de los portugueses<sup>120</sup>. En este anno mismo quinze dias de otubre mataron los portugueses a don Pedro Munniz maestre de Santiago que auia seydo maestre de Calatraua<sup>121</sup>. En este anno se fizo la moneda blanca en que fizo figura el agnus dey e del otro cabo el rrey don Juan<sup>122</sup>.

[131] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e ochenta e seys annos entro el duque de Alencastre en Galizia<sup>123</sup>.

[132] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e ochenta e ocho annos lunes dia de Santa Cruz en el mes de setiembre fizieron bodas al infante don Enrique fijo del rrey don Juan con donna Catalina fija del duque de Alencastre e nieta del rrey don Pedro de Castilla<sup>124</sup> (*f. 110r.a.*) Este anno sacaron los huesos del rrey don Pedro de Montiel e los lleuaron a la Puebla de Alcoçer por mandado del rrey don Juan<sup>125</sup>.

dica todo esto, salvo que fuera martes; pero la hora y las posadas del obispo no se registran ni en Ayala ni en otra crónica que conozca.

<sup>119</sup> La batalla de Saltes, cerca de la desembocadura del Guadiana, ocurrió el lunes, 17 de junio de 1381. Fernán Sánchez de Tovar, con 17 galeras castellanas, derrotó una flota portuguesa de 26 barcos (21 galeras, cuatro naos y una galeota) bajo el mando de João Afonso Teles, y capturó veinte barcos, 6.000 hombres y el almirante portugués. Describen la batalla AYALA: *Crónica del rey don Juan primero*, p. 76; L. SUÁREZ FERNÁNDEZ: *op. cit.*, pp. 223-224; y P. E. RUSSELL: *The English Intervention in Spain and Portugal in the Time of Edward III and Richard II*, Oxford, 1955, pp. 310-311. Probablemente la fuente de nuestro cronista es Ayala, que también da la fecha equivocada de miércoles, 17 de julio, y dice que se capturaron veinte galeras portuguesas, de un total de veintitrés.

<sup>120</sup> La batalla de Aljubarrota se libró no en la fiesta sino en la víspera de la Asunción, 14 de agosto de 1385, fecha que consta en AYALA: *op. cit.*, p. 102, y en la CCG, c. CCLII. Curiosamente, AYALA no menciona el topónimo de Aljubarrota, aunque éste sí aparece en la CCG, c. CCLII.

<sup>121</sup> AYALA, p. 106, describe la batalla de Valverde, en la que murió Pedro Muñiz, Maestre de Santiago y antiguo Maestre de Calatrava, pero no da la fecha. Tampoco encuentro ninguna fecha en la CCG, ni en los estudios modernos que he podido consultar.

<sup>122</sup> SUÁREZ FERNÁNDEZ: *op. cit.*, p. 296.

<sup>123</sup> Describen esta invasión de Galicia por Juan de Gante, duque de Lancaster: Ayala, pp. 109-114; Suárez Fernández, pp. 263-274, y Russell, pp. 400-448.

<sup>124</sup> Ayala, p. 121, menciona la boda del futuro Enrique III con Catalina de Lancaster, celebrada en Palencia en 1388, pero sin indicar mes ni día. Tanto Russell, p. 509, como Suárez Fernández, p. 279, dicen que «se casaron probablemente el 17 de septiembre de 1388», pero sin aportar pruebas. Posiblemente nuestro cronista acertó con el día 14 de septiembre, que efectivamente cayó en lunes, el año de 1388.

<sup>125</sup> Según SITGES: *op. cit.*, pp. 468-469, el cadáver de Pedro I permanecía en la iglesia de Montiel todavía en 1375, pero después estaba en la iglesia de Santiago de Puebla de Alcoçer hasta que «Doña Constanza, abadesa de Santo Domingo de Real, de Madrid, pidió y obtuvo del rey Don Juan II, por cédula de 8 de

[133] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e ochenta e nueue annos lunes veynte e çinco dias de octubre açaron monasterio a Santa Maria de Guadalupe, monasterio de Sant Geronimo so la rregla de Sant Agostin, por rruego del rrey don Juan<sup>126</sup>.

[134] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Christo de mill e trezientos e nouenta annos domingo despues de misa nueue dias de octubre, estando el muy derecho rrey don Juan que Dios de santo parayso en Alcalá de Fenares, despues que ouo oydo misa caualgo en vn cauallo castellano e sallio fuera de la villa e corriolo e en corriendolo cayo el cauallo con el, de la qual cayda murio luego que nunca fablo. En este dia açaron por rrey a su fijo don Enrique<sup>127</sup>.

[135] (*f. 110r.b.*) En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e nouenta e vn annos a ocho dias de junio fue el robo de la juderia e tornaronse muchos judios e judias cristianos<sup>128</sup>.

[136] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e nouenta e quatro annos miercoles de las tiniebras quinze dias de abril lleo don Martin Annes de Barbudo maestre de Alcántara a Cordoua con dozientas e ochenta lanças e trezientos e çinquenta omnes de pie, e dezia que yua a dar batalla al rrey de Granada con la cruz açada, e yuan con el frayles de Sant Francisco e de Portugal, e predicaron aqui en la çibdat los frayles de los monasterios e alborozose la çibdat, e paso a par del alcaçar e por la puente e puso su rreal en el viso, e dende fuese para Granada. E commo quier que los caualleros de Cordoua e otros caualleros le rrogaron que non fuese alla, non quiso e (*f. 110v.a.*) fuese para Granada, e fue con el mucha gente de Cordoua e de otros muchos lugares de la frontera, e peleo con el poder de Granada en el Puerto Lope domingo veynte e seys dias de abril anno dicho, e fue muerto el maestre e quantos con el fueron. E los cristianos que se açertaron en la batalla serien fasta siete o ocho mill onbres de pie e los moros çiento e çinquenta mill, e fueron presos e foydos de los cristianos bien dos mill e los otros murieron<sup>129</sup>. En este anno prendio el rrey

---

marzo de 1446, que aquellos restos se trasladaran a su convento». La CCG, c. CCL, menciona el traslado a Alcocer, pero sin indicar fecha; no encuentro otra mención de este traslado en ninguna crónica anterior a la nuestra.

<sup>126</sup> Los jerónimos tomaron posesión del monasterio de Santa María de Guadalupe en octubre de 1389, efectivamente, pero todos los estudios modernos concuerdan en que así lo hicieron el viernes, 22 del mes: Suárez Fernández, página 301; *Diccionario de Historia Eclesiástica de España*, vol. III, Madrid, 1973, p. 1572; DIEGO DE ECÍJA: *Libro del monasterio de Guadalupe*. Cáceres, 1953, p. 19.

<sup>127</sup> La muerte de Juan I, en Alcalá de Henares el 9 de octubre de 1390, está descrita en los mismos términos por Ayala, p. 143; la CCG, c. CCLII; y los *Anales Toledanos Terceros*, p. 421.

<sup>128</sup> AYALA: *Crónica del rey don Enrique Tercero (Biblioteca de Autores Españoles*, tomo 68), p. 167, menciona brevemente el ataque a la judería de Córdoba, pero sin fecha ni detalles; la CCG ni siquiera lo menciona. En cambio, los *Anales de Garci Sánchez*, ed. J. de M. CARRIAZO: *Anecdotario sevillano del siglo XV*. Sevilla, 1947, p. 85, concuerdan bastante con la noticia del *Cronicón* y demuestran que se refiere, en efecto, a Córdoba: «El año de 1391, lunes y martes, cinco y seis días del mes de junio, en Sevilla, se comenzó el robo de la judería de Sevilla, y tornaron algunos christianos por fuerza. Y en Córdoba se comenzó jueves y viernes, ocho y nueve días del dicho mes». Véase E. MITRE FERNÁNDEZ: «Córdoba y su Campiña. Una comarca fronteriza al comenzar el siglo XV», en *Cuadernos de Estudios Medievales* 1 (1973), pp. 9-32.

<sup>129</sup> Ayala, pp. 221-223, da aproximadamente la misma historia de la aventura de Martín Yáñez de Barbudo, pero llama el sitio de la batalla Torre del Ejea,

don Enrrique al duque de Benaunte su tio en Burgos e çerco al conde don Alfonso en Gigon su tio otrosi<sup>130</sup>.

[137] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e nouenta e seys anno fizo furtrar el rrey de Portogal a Badajoz.

[138] En el anno de Nuestro Sennor de mill e trezientos e nouenta e ocho annos se boluio Portugal por que non quiso (*tachado*: el rrey) dar a Badajoz el rrey de Portogal<sup>131</sup>. (*f. 110v.b.*).

[139] En el anno de Nuestro Sennor de mill trezientos e nouenta e [seis] annos se paso el arçobispo de Santiago don Juan Garcia Manrrique a Portugal, e gano el rrey de Portugal a Tuy<sup>132</sup>.

[140] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos annos çerco el rrey de Portugal a Alcantara, e estaua dentro el maestre don Fernant Rodriguez de Villalobos, e combatiola muy fuertemente con ingenios, e dende en seys dias que la el çerco llego y Rruy Lopez Daulos, e luego leuanto el rrey de Portugal su rreal e fuese para Portugal, e entro Rruy Lopez a Portugal e luego gano a Pennamaçor. En este anno çerco el maestre de Calatraua e Rruy Lopez Daulos condestable de Castilla a Miranda e tomaronla domingo primero dia de agosto por pleytesia<sup>133</sup>.

[141] Lunes quinze dias de nouiembre anno de Nuestro Sennor de mill quatroçientos e vn annos nasçio la infanta donna Maria fija del rrey don Enrrique e de la rreyna donna (*f. 111r.a.*) Catalina, la qual rreyna era fija del duque de

---

da estadística diferente y omite los detalles de la predicación en Córdoba, el paso por el alcázar y el puente, y el real en el Viso.

<sup>130</sup> Ayala, p. 229, relata la detención del duque de Benavente, el 25 de julio de 1394; y, pp. 231-232, el sitio del Conde Don Alfonso en Gijón, en otoño.

<sup>131</sup> Ayala, p. 246, registra la toma de Badajoz, pero sin fecha; también la CCG, c. CCLIII. Según Suárez, p. 353, ocurrió el 12 de mayo de 1396. Al fracasar los intentos de renovar las treguas, posiblemente por negarse João I de Portugal a devolver Badajoz a Castilla, varios nobles portugueses pasaron a las filas castellanas y reconocieron al infante don Dionís como rey de Portugal. Véanse SUÁREZ, p. 355, y J. DE MATA CARRIAZO, ed.: *Refundición de la Crónica del Halconero por el obispo Don Lope Barrientos*. Madrid, 1946, p. 9.

<sup>132</sup> Túy se rindió a João I el 25 de julio de 1398, según Suárez, p. 356; pero la huida del arzobispo Don Juan García Manrique parece haber ocurrido dos años antes. Posiblemente tampoco supo el año nuestro cronista, puesto que lo dejó en blanco.

<sup>133</sup> Suárez, p. 356, describe el sitio de Alcántara por João I, y la conquista por Ruy López Dávalos de Peñamacor y Miranda; su única fuente parece ser F. RUANO Y PRIETO: «El condestable D. Ruy López Dávalos, primer duque de Arjona», en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos* 7 (1903), pp. 167-177, 398-408, quien tampoco indica de dónde ha sacado su información. La *Refundición de la Crónica del Halconero*, pp. 9-10, da algunos datos, pero no la duración del cerco (seis días) ni la fecha de la rendición de Miranda. ¿Habría Ruano leído nuestro *Cronicón*? Tanto él como Suárez atribuyen estos acontecimientos al año 1399, a pesar de que el primero de agosto cayó en domingo sólo en 1400 y no en 1399. Es posible que Fernán Rodríguez de Villalobos, Maestre de Alcántara (1394-1408), fue quien ayudó a Ruy López a conquistar Miranda, como indica la *Refundición*, p. 10. Las crónicas medievales a menudo refieren al Maestre de Alcántara como Maestre de Calatrava, puesto que la Orden de Alcántara era, en efecto, la rama leonesa de la Orden de Calatrava.

Alencastre e de donna Costança fija del rrey don Pedro de Castilla, assy que esta infanta es visnieta del rrey don Pedro e fija del rrey don Enrrique<sup>134</sup>.

[142] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e dos annos prendio el rrey don Enrrique al electo de Toledo don Gutierre Gomez porque dezian que diera yeruas al obispo de Sigüença en Seuilla, e dexolo preso en la Torre del Oro<sup>135</sup>.

[143] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e quatro annos murio el duque de Cabra e el almirante don Diego Furtado de Mendoça e el conde de Medinaçelim don Gaston<sup>136</sup>.

[144] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e siete annos fino el rrey don Enrrique en la çibdat de Toledo. E luego en la dicha çibdat el infante don Fernando hermano del rrey tomo la boz e alço rrey a don Juan su sobrino fijo del rrey don Enrrique que era ninno pequenno<sup>137</sup>.

<sup>134</sup> María nació, según las *Adiciones a Ayala*, p. 246, el 14 de noviembre de 1402; pero, como las Cortes la juraron heredera el 5 de enero de 1402, Suárez Fernández, p. 362, corrige la fecha al 14 de noviembre de 1401, día que efectivamente fue lunes. Es de suponer que Salmerón haya leído mal *quinze* por *catorce*. María no era una mera infanta cuando escribía Salmerón, sino reina de Aragón desde 1414. ¿Indica esto que nuestro cronista escribió este capítulo antes de este año?

<sup>135</sup> Gonzalo de Mena, arzobispo de Sevilla, murió el 21 de abril de 1401; el 30 de abril, Enrique III nombró como su sucesor al obispo de Sigüenza y ex prior de Guadalupe, Juan Serrano, pero éste murió en Sevilla el 24 de febrero de 1402. El 23 de marzo de 1402, Enrique ordenó a Diego Fernández, arcediano de Jerez y canónigo de Sevilla, que investigase la muerte porque «a mi es dicho e fecho saber por muchas personas dignas de fe e de creencia que don Johan obispo que era de Sigüença fynado que murio de yervas e de ponzoña, de lo qual es publica vos e fama e disen que le fueron dadas las dichas yervas en esta cibdat e en otras partes». La investigación indicó que el culpable era don Gutierre, electo de Toledo, como demuestra T. MINGUELLA Y ARNEO: *Historia de la diócesis de Sigüenza y de sus obispos*, vol. II, Madrid, 1912, pp. 97-102. Don Gutierre no era, como sugiere Suárez Fernández, p. 361, el obispo de Oviedo que había muerto en 1389, sino Gutierre Alvarez Gómez de Toledo, arcediano de Guadalajara y electo de Toledo. Enviado con el proceso al papa, estuvo detenido cinco años en las cárceles pontificias, pero al fin salió libre para seguir una carrera que le llevaría a las mitras de Palencia, Sevilla y Toledo, como demuestra V. BELTRÁN DE HEREDIA: *Cartulario de la universidad de Salamanca, 1218-1600*, I, Salamanca, 1970, pp. 300-309.

<sup>136</sup> Diego Hurtado de Mendoza murió en junio de 1404, según F. LAYNA SERRANO: *Historia de Guadalajara y sus Mendozas*. Vol. I, Madrid, 1942, p. 124; y en el mismo año murió Gastón de la Cerda, segundo conde de Medinaceli, según A. DE VARGAS Y ZÚÑIGA: *Títulos y Grandezas del Reino*. Madrid, 1956, p. 6. Enrique de Castilla, hijo ilegítimo de Enrique II y de Beatriz Ponce de León, murió también en 1404, según VARGAS Y ZÚÑIGA: *ob. cit.*, p. 11; como llevaba los títulos de conde de Cabra y duque de Medina Sidonia, bien pudo nuestro cronista referirse a él como «duque de Cabra». Debo esta información a la generosidad perenne de mi querido maestro, el profesor Roger Highfield, de la Universidad de Oxford.

<sup>137</sup> Enrique III murió en Toledo, el sábado 25 de diciembre, pero del año 1406, como indica Suárez, p. 375. Sin embargo, la *Crónica de Don Juan Segundo (Biblioteca de Autores Españoles, tomo 68, abreviada en adelante como CDJS)*, p. 277, lo atribuye al día de Navidad de 1407, por empezar el año en dicha fies-

[145] (*f. 111r.b.*) En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e siete annos vino el muy noble infante don Fernando, hermano del rrey don Enrique, tutor del rrey don Juan su sobrino, con todos los grandes de Castilla e con muchas gentes a la guerra de los moros, e vino por Cordoua, e dende fue a Seuilla, e adolesçio muy mal, e quiso Dios e mejoro, e desque pudo caualgar partio de Seuilla e fue para tierra de moros, e çerco a Zahara e tomola, e partio de Zahara e fue sobre Setenil e tenialo çercado, e combatiolo con lombardas e fizo fazer vna bastida e fue errada por culpa de los maestros e non pudo tomar el logar, e tomo a la torre del Alhaquem e a Cannete e a Priego e a las Cueuas, e desque partio el dicho sennor infante desta çerca de Setenil vino para Cordoua e dende para Castilla a Guadalajara al rrey <sup>138</sup>.

[146] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e ocho annos vino el infante don Fernando a Cordoua a la guerra de los moros en el (*f. 111v.a.*) mes de abril, e de ay fue para Antequera e çercola, e teniendola çercada vinieron a el dos infantes moros hermanos del rrey de Granada con todo el poder de Granada, e pusieron su rreal en la Boca del Asna que ay fasta legua e media de Antequera, e de ay vinieron a dar batalla al sennor infante dentro en su rreal, e quiso Nuestro Sennor Dios que fueron vençidos los moros e rrobado todo su rreal, e gano el sennor infante a Antequera e touola çercada çinco meses, e gano a Xebar e Aznalmarra e a Cochen <sup>139</sup>.

[147] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e doze annos alçaron rrey en Aragon al infante don Fernando tio de nuestro sennor el rrey don Juan <sup>140</sup>.

[148] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e quatorze annos çerco el rrey don Fernando de Aragon al conde de Urgel en la villa de Valaguer, e tomolo e prendiolo e enbiolo a Castilla preso, e fizolo poner en el (*f. 111v.b.*) castillo de Uruenna preso <sup>141</sup>. En este anno mesmo fue coronado el dicho sennor rrey don Fernando de Aragon en el castillo de Çaragoça con todas las çerimonias que coronan ellos sus rreyes <sup>142</sup>.

[149] En el anno de Nuestro Sennor de mil e quatroçientos e diez e seys annos murio el rrey don Fernando de Aragon e fue sepultado en Poblete. E luego este anno mesmo fue alçado rrey de Aragon don Alfonso su fijo <sup>143</sup>.

[150] En el anno de Nuestro Sennor de mill e quatroçientos e diez e ocho annos se ayuntaron en conçilio con el enperador de Alemanna en la çibdat de

---

ta, puesto que explica, p. 262, que Enrique III murió «el Sábado a veinte é cinco dias de Diciembre comenzando el año de nuestro Redentor de mil é quatroçientos é siete años».

<sup>138</sup> Toda la información en este capítulo se encuentra en *CDJS*, pp. 286-302, donde se dedica más de una página a la estancia de Don Fernando en Sevilla, después de volver de Setenil, y sólo una línea a su paso por Córdoba; una indicación más del cordobésimo de nuestro cronista.

<sup>139</sup> Este capítulo coincide en todos sus detalles con la *CDJS*, pp. 315-331, con nimias excepciones: la campaña ocurrió en 1410, no en 1408, posible error de copista; la batalla contra los hermanos de Yúsuf III, el 6 de mayo, ocurrió en «una sierra que llaman la Boca del Asna, que es a una legua de Antequera» (p. 308); y los tres castillos se llaman Xebar, Aznalmarra y Cabeche (p. 331).

<sup>140</sup> *CDJS*, p. 344.

<sup>141</sup> *CDJS*, pp. 355-357, pero con la fecha verdadera de 1413.

<sup>142</sup> *CDJS*, p. 359, pero con la fecha verdadera de 11 de febrero de 1414.

<sup>143</sup> *CDJS*, pp. 370-371, describe la muerte de Don Fernando el 2 de abril de 1416, pero sin mencionar Poblet, lugar donde, efectivamente, fue sepultado.

Costançia mandaderos de todos los rreyes<sup>144</sup> cristianos e con los cardenales e en concordia eligieron al papa Martin.

[151] En el anno de mill e quatroçientos e diez e ocho annos fino la rreyna donna Catalina madre de nuestro sennor el rrey don Juan en Valladolid<sup>145</sup>.

[152] En el anno de Nuestro Sennor Ihesu Christo de mill e quatroçientos e diez e nue (f. 112r.a.) ue annos en el mes de março cumplio nuestro sennor el rrey don Juan quatorze annos e entregaronle el rregno en Madrid<sup>146</sup>.

[153] Este libro fue acabado miercoles quatro dias de febrero anno de mill e quatroçientos e treynta e tres annos, estando mi sennor don Diego de Anaya arçobispo de Seuilla en la muy noble çibdat de Cordoua, e yo Fernando de Salmeron lo escreui por su mandado.

---

<sup>144</sup> *ms*: todos los reyes. *CDJS*, p. 371, describe el Concilio de Constanza y la elección de Martín V, pero sin fechas; en realidad, se inauguró el Concilio en noviembre de 1414, la elección papal ocurrió el 11 de noviembre de 1417, y el Concilio se disolvió el 22 de abril de 1418.

<sup>145</sup> *CDJS*, p. 374, registra la muerte de Doña Catalina con la fecha verdadera del 1 de junio de 1418, pero sin mencionar Valladolid; en cambio, la *CCG*, c. CCLIV, menciona el año y el lugar, igual que nuestro *Cronicón*.

<sup>146</sup> *CDJS*, pp. 376-378, describe cómo Juan II prestó juramento en las Cortes de Madrid, el 7 de marzo de 1419.